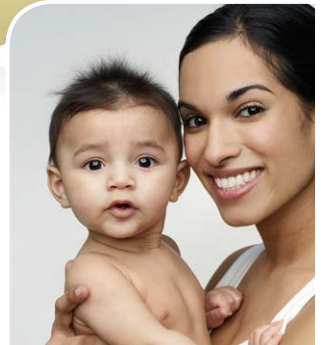


Swing™

*No. 1 choice
of hospitals
& mothers*

EN Instructions for use | RU Инструкция по применению
HU Használati utasítás | CZ Návod k použití
TR Kullanım talimatları | PL Instrukcja obsługi



Thank you for choosing the Swing Breast pump. Breast milk is the natural choice for your baby, but there are reasons and situations where breastfeeding is not possible. For over 50 years, it has been Medela's conviction that these mothers and babies can be supported. In close cooperation with breastfeeding experts, Medela, one of the market leaders, has researched and developed breast pumps that perfectly meet breastfeeding mothers needs. For mothers who insist on the best for their babies and themselves. Because you care.

Благодарим, что Вы приобрели молокоотсос Swing. Материнское молоко – лучшее питание для Вашего ребенка, но существует ряд причин, по которым грудное вскармливание может быть невозможно. Medela, одна из ведущих компаний на рынке продукции по грудному вскармливанию, уже более 50 лет заботится о здоровье мам и малышей. В сотрудничестве с экспертами по грудному вскармливанию и ведущими исследователями в этой области специалисты компании Medela разработали молокоотсосы, которые идеально подходят женщинам, кормящим грудью. Для матерей, которые хотят лучшего для себя и своих детей. «Потому что вам не все равно».

Köszönjük, hogy a Swing mellszívót választotta. Gyermeke számára az anyatej a természetes választás, de adódhatnak olyan körülmények és helyzetek, amikor a szoptatás nem lehetséges. A Medelának már több mint 50 éve meggyőződése, hogy segíthet ezeknek az anyáknak és gyermekeiknek. Az ágazat egyik piacvezető vállalata, a Medela szoptatási szakértők bevonásával kutatásokat végzett, és olyan mellszívókat fejlesztett ki, amelyek tökéletesen megfelelnek a szoptató anyák igényeinek. Termékeinket azoknak az anyáknak alkottuk meg, akik babáiknak és saját maguknak a legjobbat szeretnék. Mert Önnek fontos.

Děkujeme vám, že jste zvolili odsávačku mateřského mléka Swing. Mateřské mléko je pro vaše dítě přirozenou volbou, ale existují situace, kdy kojení není možné. Již přes 50 let společnost Medela pomáhá těmto matkám a jejich dětem. V těsné spolupráci s odborníky na kojení společnost Medela, jako jedna z předních firem na trhu, zkoumala a vyvinula odsávačky mateřského mléka, které dokonale vyhovují potřebám kojících matek. Pro matky, které vyžadují pro své děti i pro sebe to nejlepší. Because you care.

Swing Süt Pompasını seçtiğiniz için teşekkür ederiz. Anne sütü bebeğiniz için en doğa tercihtir; ancak doğrudan emzirmenin mümkün olmadığı durumlar ve nedenler vardır. Medela 50 yılı aşkın bir süredir bu durumdaki anne ve bebekleri desteklemektedir. Medela, pazar liderlerinden biri olarak, emzirme konusunda uzman kişilerle yakın işbirliği içinde, emziren annelerin gereksinimlerini en mükemmel şekilde karşılayan süt pompalarını araştırmakta ve geliştirmektedir. Bebekleri ve kendileri için en iyi çözümlü isteyen annelere. Çünkü sizin için önemli.

Dziękujemy za wybranie odciągacza pokarmu Swing. Mleko matki jest najlepsze dla każdego dziecka, jednak czasami z różnych przyczyn bezpośrednie karmienie piersią nie jest możliwe. Już od ponad 50 lat firma Medela z wielkim zaangażowaniem wspiera matki i ich nowonarodzone dzieci w takiej sytuacji. Firma Medela, jeden z liderów rynkowych, przeprowadziła badania we współpracy z ekspertami w dziedzinie karmienia piersią i opracowała odciągacze pokarmu, które są optymalnie dostosowane do potrzeb kobiet karmiących piersią. Dla matek, które pragną tego, co najlepsze dla siebie i swoich niemowląt. Bo Tobie zależy.



EN
04–29

RU
30–55

HU
56–81

CZ
82–107

TR
108–133

PL
134–159



Table of Contents

4

1. Intended use/Population – Contraindication	5
2. Meaning of symbols	6
3. Important safety information	8
4. Product description	10
5. Cleaning	12
5.1 Before using for the first time and after every use	12
5.2 Before using for the first time and once a day	14
5.3 Cleaning the motor unit	15
6. Preparing for pumping	16
6.1 Mains operation	16
6.2 Battery operation	16
6.3 Assembling the pump set	18
7. Expression	20
7.1 Preparing for single pumping	20
7.2 Pumping	20
8. Storing and thawing breast milk	24
8.1 Storage	24
8.2 Freezing	24
8.3 Thawing	24
9. Feeding breast milk	25
10. Troubleshooting	26
11. Warranty/disposal	27
12. Complete care during breastfeeding time	28
13. EMC/Technical description	160
14. Technical specifications	166

1. Intended use/Population – Contraindication



The intended use and indications of breast pumps

Breast pumps are intended to be used by lactating women in the hospital or home environment for expressing breast milk. Breast pumps are indicated to alleviate the symptoms of engorgement by expressing milk. In case of mastitis breast pumps support the healing process by removing breast milk from the affected breast. Breast pumps are indicated to relieve sore and cracked nipples and to bring out flat or inverted nipples. Also breast pumps enable mothers to provide breast milk for babies who cannot feed directly at the breast for a variety of reasons such as latch-on problems, cleft palate or premature babies.

Intended patient population/user

Adolescent paediatric or adult lactating women. Many women find it convenient, or even necessary, to use a breast pump to express and store their breast milk once they have returned to work, are travelling or are otherwise separated from their baby. Women are often delighted to learn that a breast pump can be used as a supplement to breastfeeding and that some pumps are designed to mimic the suckling of a nursing baby.

Contraindications

There are no known contraindications for the Swing breast pump.

2. Meaning of symbols

6

The warning symbol identifies all instructions that are important for safety. Failure to observe these instructions can lead to injury or damage to the breast pump! When used in conjunction with the following words, the warning symbol stands for:



Warning

Can lead to serious injury or death.



Caution

Can lead to minor injury.



Note

Can lead to material damage.



Info

Useful or important information that is not related to safety.

Symbols on the packaging



This symbol indicates that the material is part of a recovery/recycling process.



This symbol indicates a carton package.



This symbol indicates to keep the device away from sunlight.



This symbol indicates to handle the fragile device with care.



This symbol indicates the temperature limitation for operation, transport and storage.



This symbol indicates the humidity limitation for operation, transport and storage.



This symbol indicates the atmospheric pressure limitation for operation, transport and storage.



This symbol indicates to keep the device dry.



This symbol indicates that the packaging contains products intended to come in contact with food according to regulation 1935/2004.



This symbol indicates unique GSI Global Trade Item Numbers (GTIN)



This symbol indicates do not dispose the device together with unsorted municipal waste (for EU only).



This symbol indicates to follow instructions for use.

Symbols on the device



This symbol indicates to follow instructions for use.



This symbol indicates the compliance with the essential requirements of the Council Directive 93/42/EEC of 14 June 1993 concerning medical devices.



This symbol indicates the manufacturer.



This symbol indicates do not dispose the device together with unsorted municipal waste (for EU only).



This symbol indicates the compliance with additional USA and Canada safety requirements for medical electrical equipment.



This symbol indicates a type BF applied part.



This symbol indicates manufacturer's serial number of the device.



This symbol indicates the positioning of battery cell.

IP22

This symbol indicates the protection against ingress of solid foreign objects and against harmful effects due to the ingress of water.



This symbol indicates the date of manufacture (four digits for the year and two digits for the month).

Symbols on the mains adapter



This symbol indicates that the mains adapter is a class II device.



This symbol indicates the compliance with China Compulsory Certification.



This symbol indicates that the mains adapter is safety tested.



This symbol indicates that the mains adapter is for indoor use only.



This symbol indicates the compliance with USA and Canada safety requirements.



This symbol indicates the compliance with Federal Communications Commission requirements.



This symbol indicates polarity of d.c. power connector.



This symbol indicates the compliance with AUS/NZ regulatory requirements (Regulatory compliance mark).



This CE-mark indicates the compliance with the low voltage and electromagnetic compatibility directive.



This symbol indicates to not dispose the device together with unsorted municipal waste (for EU only). The solid bar symbol indicates that mains adapter is put on the market after 13 August 2005.



This symbol indicates the compliance with Japanese safety requirements.



This symbol indicates the compliance with energy efficiency requirements.



This symbol indicates alternating current.



This symbol indicates direct current.

3. Important safety information

8



Failure to follow these instructions/safety information can lead to danger from the device. Subject to technical changes.

Device



Danger of electrocution! Keep the device dry! Never immerse in water or other liquids!



The Swing breast pump is not heat-resistant: keep away from radiators and open flames.



Do not expose the motor unit to direct sunlight.



Repairs must be performed only by an authorised service agency. Do not repair yourself! No modifications to the device are permitted.



Never use a damaged device. Replace damaged or worn parts.



The operating life of the Swing breast pump is 275 hours. The service life is two years.

Electrical use



Separation from the mains is only assured through the disconnection of the mains adapter from the wall socket outlet.



Keep the mains adapter away from heated surfaces.



Do not reach for any electrical device if it has fallen into water. Unplug immediately.



The breast pump should never be left unattended when plugged into a power source.

Use



Use the Swing breast pump only for its intended use as described in this manual.



Never operate an electrical device if it has a damaged cord or plug, if it is not working properly, if it has been dropped or damaged, or dropped into water.



Do not use the Swing breast pump while bathing or showering.



Do not use the Swing breast pump while sleeping or overly drowsy.



This is a single user product. Use by more than one person may present a health risk.



Do not drive whilst hands-free pumping.



Supervision is necessary when the Swing breast pump is used in the vicinity of children.



Contact your lactation consultant or physician if you experience problems or pain.



Portable and mobile radio frequency communications equipment can affect the Swing breast pump.

Important:

- | Plastic bottles and component parts become brittle when frozen and may break when dropped.
- | Also, bottles and component parts may become damaged if mishandled, e.g. dropped, over-tightened, or knocked over.
- | Take appropriate care in handling bottles and components.
- | Do not use the breast milk if bottles or components become damaged.

4. Product description

10

Spare parts and accessories available for order can be found on page 28

1x PersonalFit Breast shield M (24mm)
(for other breast shield sizes see Chapter 12, page 28)

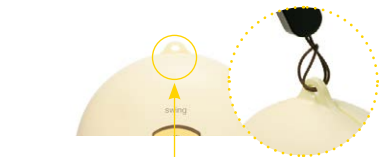
1x 2-component connector

1x valve head

2x valve membrane

1x bottle

1x bottle stand



1x sling



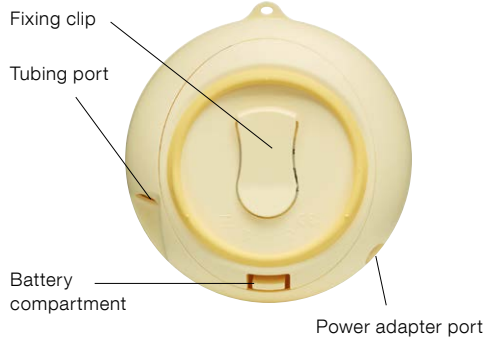
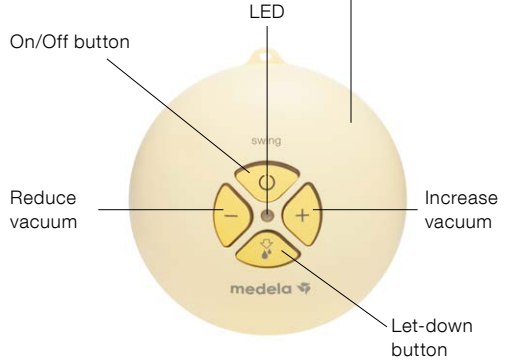
1x Swing storage bag



1x Swing tubing



1x motor unit



1x Calma Solitaire



1x Calma multi lid



1x mains adapter

5. Cleaning

12



Caution

- | Only use drinking-quality water for cleaning.
- | Take apart and wash all parts that come in contact with the breast and breast milk immediately after use to avoid dry up of milk residues and to prevent growth of bacteria.



Note

- | The pump set requires no maintenance.
- | Take care not to damage parts of the pump set during cleaning.
- | If the individual components of the pump set are cleaned in a dishwasher parts may be discoloured by food pigments. This has no impact on the function.

5.1 Before using for the first time and after every use



Disassemble the pump set into individual parts.



Rinse all parts with cold, clear water (approx. 20 °C) for 10–15 seconds.



Rinse all parts with cold, clear water (approx. 20 °C).



Clean all parts with plenty of warm soapy water (approx. 30 °C).



Dry with a clean cloth or leave to dry on a clean cloth.

or



As an alternative to steps 2, 3 and 4.

If you clean the individual parts of the pump set in the dishwasher, place them on the top rack or in the cutlery section.

5. Cleaning



Caution

- | Only use drinking-quality water for cleaning.
- | Take apart and wash all parts that come in contact with the breast and breast milk immediately after use to avoid dry up of milk residues and to prevent growth of bacteria.



Note

- | When boiling, a tea spoon of citric acid may be added to avoid a build-up of limescale.
- | Store the pump set in a clean bag/ container until next use. Or store it in clean paper or a cloth.

5.2 Before using for the first time and once a day

1



More information on page 12, chapter 5.1 steps 2–4

Disassemble the pump set into individual parts.

3



Dry with a clean cloth or leave to dry on a clean cloth.

2a



Cover all parts with water and boil for five minutes.

or

2b



Use QuickClean* microwave bags in accordance with the instructions.

5.3 Cleaning the motor unit

1



Wipe off with a clean, damp cloth.

6. Preparing for pumping

16



Warning

ire 6.1 Mains operation:

Follow the **exact** order of the steps.

I Only use the mains adapter supplied with the Swing.

I Make sure the voltage of the mains adapter is compatible with the power source.



Info

ire 6.2 Battery operation:

The batteries do not need to be removed when the main adapter is used for pumping.

I Regularly check the condition of the batteries in the motor unit.

I If Swing will remain unused for a longer period of time, remove the batteries from the battery compartment.

I Batteries last for two to three pumping sessions (approx. 1 ½ hours pumping time).

6.1 Mains operation



Plug the mains adapter cord into the motor unit.

6.2 Battery operation



Open the battery compartment on the back in the direction of the arrow.

2



Plug the mains adapter into the mains socket.

2



Insert four AA Mignon LR6 batteries.

3



Close the battery compartment.

6. Preparing for pumping

18



Caution

I Wash hands thoroughly (at least one minute) with soap and water before touching the breast and pump parts.



Note

- I Use Medela original accessories only.
- I Check pump set components for wear or damage before use and replace if necessary.
- I Hold the tubing by the connecting piece while attaching and detaching it.
- I All components must be completely dry before use.



Info

I Carry out all the steps with care and assemble the pump set correctly. Otherwise a good vacuum may not be achieved.

6.3 Assembling the pump set

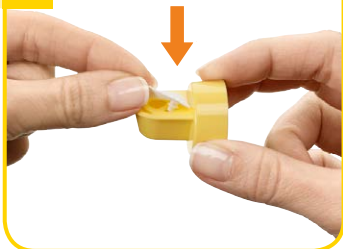


Carefully push the breast shield onto the connector.



Screw bottle into connector.

2



Carefully push the valve membrane onto the valve head until it engages.

3



Push the valve head and membrane onto the connector.
→ Position valve head **laterally**.

5



Push the yellow connecting piece onto the connector with a slight twist.

6



Insert the other end of the tubing into the motor unit.

7. Expression

20



Caution

1 re step 2 (chapter 7.1):

Answer the following questions to find out whether the available breast shield size will fit:

- I Is your nipple moving freely in the tunnel?
- I Is minimal or no areolar tissue being pulled into the tunnel of the breast shield?
- I Do you see a gentle, rhythmical motion in the breast with each cycle of the pump?
- I Do you feel the breast emptying all over?
- I Is your nipple pain-free?

If the answer to any of these questions is “No” or if you experience problems or pain during expression, consult your breastfeeding and lactation consultant or midwife.



Note

1 re step 2 (chapter 7.1):

Do not hold the pump set by the bottle. This can lead to blockage of the milk ducts and engorgement.

- I Wipe the breast with a warm washcloth (do not use alcohol).

7.1 Preparing for single pumping



Place the breast shield on your breast so that your nipple is properly **centred** in the tunnel.

7.2 Pumping



Switch on the breast pump with



- The stimulation phase lasts a maximum of two minutes. The stimulation phase will then automatically change to the expression phase.

2




Hold the breast shield onto your breast with your thumb and index finger.

Support your breast with the palm of your hand.

2





If your milk starts to flow earlier, press the  button to change to the expression phase.

→ Make sure that the milk is flowing into the bottle properly.

3



The vacuum can be adjusted in every phase. Comfort vacuum: Use  to increase the vacuum until it is slightly uncomfortable. Then press  to dial it back minimally.

7. Expression

22



Caution

I Contact your midwife or lactation consultant if you can express only minimal or no milk or if expression is painful.



Note

I Always disconnect the Swing from the power source after expression.
I Only fill the bottle to the 150 ml mark.



Info

I Swing switches off automatically if it has been running for 30 minutes with no manipulations.
I Do not kink the tubing during expression.

Overview of LEDs

lights up	On
does not light up	Off
even, regular flashing	Stimulation phase
light constantly on	Expression phase
rapid flashing	Min./Max. vacuum

4



Switch off the breast pump with



5



Use the stand to prevent the bottle from tipping over.

6



Close the bottle with a lid.
→ Follow the instructions in Chapter 8 “Storing and thawing breast milk”.

Clean in accordance with Chapter 5, page 12.

8. Storing and thawing breast milk

24

8.1 Storage

Storage guidelines for freshly expressed breast milk

(For healthy term babies)

Room temperature	Refrigerator	Freezer	Thawed breast milk
4–6 hours at 19 to 26°C (66 to 78°F)	3–8 days at 4°C (39°F) or lower	6–12 months –18 to –20°C (0 to –4°F)	In refrigerator for 10 h max. Do not refreeze!

I Do not store breast milk in the door of the refrigerator. Instead choose the coldest part of the refrigerator (this is at the back of the glass shelf above the vegetable compartment).

8.2 Freezing

I You can freeze expressed breast milk in milk bottles or “Pump & Save” bags. Do not fill the bottles or bags more than $\frac{3}{4}$ full to allow space for possible expansion.

I Label the bottles or “Pump & Save” bags with the date of expression.

8.3 Thawing



Warning

Do not thaw frozen breast milk or do not warm breast milk in a microwave or a pan of boiling water to avoid loss of vitamins, minerals and other important components and to prevent burns.

I In order to preserve the components of the breast milk, thaw the milk in the refrigerator overnight. Alternatively, you can hold the bottle or “Pump & Save” bag under warm water (max. 37°C).

I Gently swirl the bottle or “Pump & Save” bag to mix any fat that has separated. Avoid shaking or stirring the milk.

9. Feeding breast milk



Info

Medela recommends Calma for feeding breast milk.

With Calma

! your baby can feed, pause and breathe regularly.

! milk will flow when a vacuum is created.

! your baby's natural feeding behaviour will be maintained, supporting easy transition back to the breast.





Calma – unique feeding solution for breast milk.

You can find detailed information about Calma on the Medela website (www.medela.com).

As a result of its comprehensive research work, Medela is one of the first companies in the world to incorporate babies' breastfeeding behaviour into its 2-Phase Expression and Calma innovations. 2-Phase Expression mimics the baby's natural sucking rhythm to express more milk in less time. Short, stimulating patterns are followed by longer ones, providing optimal milk flow. The unique Calma breast milk feeding device allows the baby to pause and breathe during feeding whilst maintaining the suckling behaviour learned at the breast. Developed for a great breastfeeding experience.



10. Troubleshooting

Problem	Solution
If the motor is not running	<p>Check presence of mains current.</p> <p>Check the position of the batteries in the battery compartment.</p>
If there is low or no suction	<p>Verify the valve head and membrane are clean and not damaged.</p> <p>Ensure the membrane is attached correctly to the valve head.</p> <p>Check the lateral position of the valve.</p> <p>Check all connections.</p> <p>Check the ends of the tubing are fit securely into the back of the connector and into the port on the breast pump.</p> <p>Do not kink the tubing during expression.</p> <p>Ensure the breast shield forms a complete seal around the breast.</p>
If condensation appears in the tubing	<p>Rinse out the tubing.</p> <p>Shake out any water droplets.</p> <p>Hang up the tubing to air-dry.</p>
If milk gets into the tubing	<p>Turn off the pump and unplug from power source.</p> <p>Remove and clean the tubing.</p> <p>Shake out water droplets and hang to air-dry.</p>
If milk gets into the pump	<p>Turn off the pump and unplug from power source.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Open the battery cover, remove the expanded-plastic liner. Wash the expanded-plastic liner with clear, lukewarm water and squeeze out well. Allow to dry thoroughly. 2. Pour about 200 ml of warm soapy water into a container. 3. Connect the tubing and the power cable onto the pump. 4. Hold the device with the control button upwards over a basin and switch on. Press  and ensure that the lowest vacuum level is set by pressing  twice. 5. Hold the end of the tubing that is not connected to the pump in the container with the soapy water. 6. The water is pumped through the tubing into the device. Allow it to pump until all the water has been flushed through. 7. Repeat procedure with 100 ml of clear, warm water. 8. Then leave the device switched on for 3 minutes, until the pump is completely dry. 9. As soon as the expanded-plastic liner is dry, put it in place again and close the battery cover. 10. If necessary, clean the pump set according to cleaning instructions „Prior to first use and once daily“.

11. Warranty / disposal

Warranty

The "International Warranty" brochure contains detailed warranty information.

Disposal



The unit is made of various metal and plastics. Before disposal, the device is to be rendered unusable and it must not be disposed of as unsorted municipal waste in accordance with local regulations. Use your local return and collection system for waste electrical and electronic equipment (incl. batteries). Improper disposal may have harmful effects on the environment and on public health.

12. Complete care during breastfeeding time

28

The following accessories for Swing are available from Medela distribution partners by specifying the product number.

Spare parts

Article number	Product
099.0016	Swing Adapter (100–240V; 4.8V) Euro
099.0017	Swing Adapter (100–240V; 4.8V) UK/US/JP
099.0018	Swing Adapter (100–240V; 4.8V) AUS/NZ
099.0276	Swing Adapter (100–240V; 4.8V) CN/KO
099.0015	Swing Motor Unit
800.0843	Swing Tubing

Accessories

Article number	Product
008.0337*	PersonalFit 2 breast shields S (21 mm)
008.0338*	PersonalFit 2 breast shields M (24mm)
008.0339*	PersonalFit 2 breast shield L (27 mm)
008.0340*	PersonalFit 2 breast shield XL (30 mm)
008.0341*	PersonalFit 2 breast shield XXL (36 mm)
008.0073	150 ml breast milk bottles (3 pcs)
008.0075	250 ml breast milk bottles (2 pcs)
008.0145	Calma Solitaire
200.1756	Cooling Bag
200.0625	CityStyle Breast pump Bag

Other Medela products are available on the www.medela.com web site.

* If the result of expression is unsatisfactory or expression is painful, contact your midwife or lactation consultant. A different size of PersonalFit breast shield may help make expression more comfortable and successful.



1. Предусмотренное применение / целевая группа – противопоказания	31
2. Значения символов	32
3. Важная информация по технике безопасности	34
4. Описание устройства	36
5. Чистка и обработка	38
5.1 Перед первым использованием и после каждой эксплуатации	38
5.2 Перед первым использованием и раз в день	40
5.3 Чистка мотора	41
6. Подготовка к сцеживанию	42
6.1 Работа от сети	42
6.2 Работа от аккумулятора	42
6.3 Сборка молокоотсоса	44
7. Сцеживание	46
7.1 Подготовка к одинарному сцеживанию	46
7.2 Сцеживание	46
8. Хранение и размораживание грудного молока	50
8.1 Хранение	50
8.2. Замораживание	50
8.3 Размораживание	50
9. Кормление грудным молоком	51
10. Устранение неполадок	52
11. Гарантия/утилизация	53
12. Комплексный уход в период кормления грудью	54
13. EMC/техническое описание	160
14. Технические характеристики	166



Предусмотренное применение и показания к применению молокоотсосов

Молокоотсосы предназначены для кормящих матерей, находящихся в больнице или дома, для сцеживания молока из груди. Молокоотсосы используются для облегчения симптомов лактостаза путем сцеживания молока. При мастите использование молокоотсосов для сцеживания молока из груди способствует процессу выздоровления. Молокоотсосы снимают напряжение с воспаленных и потрескавшихся сосков, а также способствуют вытягиванию плоских или втянутых сосков. Молокоотсосы позволяют кормить грудным молоком детей, непосредственное грудное вскармливание которых невозможно в силу таких причин, как проблемы с захватом груди или наличие расщелины неба, а также недоношенных детей.

Целевая группа / пользователи

Кормящие женщины. Многие женщины считают удобным или даже необходимым применять молокоотсос для сцеживания и хранения грудного молока в случаях, когда они выходят из декрета на работу, отправляются в путешествие или по иной причине разлучаются со своим ребенком. Многие женщины с радостью узнают о том, что молокоотсос можно использовать в дополнение к грудному вскармливанию, а некоторые молокоотсосы имитируют ритм сосания малыша.

Противопоказания

Каких-либо известных противопоказаний к использованию молокоотсоса Swing не существует.

2. Значения символов

Предупреждающий символ указывает на рекомендации по технике безопасности. Несоблюдение этих рекомендаций может привести к травме или повреждению молокоотсоса. В сочетании со следующими словами предупредительный символ расшифровывается таким образом:



Осторожно!

Угроза серьезной травмы или смерти.



Внимание

Угроза незначительной травмы.



Обратите внимание

Угроза материального ущерба.



Информация

Полезная или важная информация, не имеющая отношения к технике безопасности.

Символы на упаковке



Данный материал участвует в процессе восстановления/переработки.



Картонная упаковка.



Устройство следует защищать от прямых солнечных лучей.



Устройство имеет хрупкую конструкцию, требующую бережного обращения.



Ограничения температуры воздуха в ходе эксплуатации, транспортировки и хранения устройства.



Ограничения влажности воздуха в ходе эксплуатации, транспортировки и хранения устройства.



Ограничения атмосферного давления в ходе эксплуатации, транспортировки и хранения устройства.



Устройство следует беречь от влаги.



Упаковка содержит материалы, предназначенные для контакта с пищевыми продуктами (согласно Регламенту 1935/2004).



Уникальный глобальный номер товара (GTIN) GSI.



Устройство запрещено утилизировать вместе с несортированными бытовыми отходами (только в странах ЕС).



Следовать инструкциям по применению.








Символы на устройстве















Следовать инструкциям по применению.



Соответствие основным требованиям Директивы Совета ЕС 93/42/ЕЕС от 14 июня 1993 г. в отношении медицинского оборудования.

-  Ссылка на изготовителя.
-  Устройство запрещено утилизировать вместе с несортированными бытовыми отходами (только в странах ЕС).
-  Соответствие дополнительным действующим в США и Канаде требованиям техники безопасности в отношении медицинского электрооборудования.
-  Изделие типа ВФ.
-  Серийный номер устройства, присвоенный изготовителем.
-  Место расположения аккумуляторной батареи.
- IP22** Защита от проникновения инородных твердых предметов и от вредного воздействия в связи с попаданием воды.
-  Дата изготовления (четыре цифры года и две цифры месяца).

Символы на сетевом адаптере

-  Блок питания представляет собой устройство класса II.
-  Устройство прошло сертификацию в Системе обязательной сертификации Китая.
-  Проведена успешная проверка сетевого адаптера.
-  Сетевой адаптер предназначен исключительно для применения внутри помещений.
-  Соответствие требованиям техники безопасности США и Канады.
- FC** Соответствие требованиям Федерального комитета.
-  Полярность разъема питания пост. тока.
-  Соответствие нормативным требованиям Австралии/Новой Зеландии (знак соответствия нормативным требованиям).
- CE** Этот знак CE указывает на соответствие директиве по низковольтному оборудованию и электромагнитной совместимости.
-  Устройство запрещено утилизировать совместно с несортированными бытовыми отходами (только в странах ЕС). Сплошная черта означает, что сетевой адаптер выпущен в продажу после 13 августа 2005 г.
-  Соответствие требованиям техники безопасности Японии.
-  Соответствие требованиям в отношении энергоэффективности.
-  Переменный ток.
-  Постоянный ток.

3. Важная информация по технике безопасности



Несоблюдение данных инструкций/рекомендаций по технике безопасности может подвергнуть Вас опасности при использовании устройства. Конструкция устройства может подлежать техническим изменениям.

Устройство



Опасность поражения электрическим током! Берегите устройство от влаги! Не погружайте устройство в воду или другие жидкости!



Молокоотсос Swing не является термостойким: держите его вдали от батарей отопления и открытого огня.



Берегите мотор от прямых солнечных лучей.



Ремонт устройства может осуществлять только уполномоченная служба. Самостоятельный ремонт запрещен! Внесение изменений в конструкцию устройства запрещено.



Эксплуатация поврежденного устройства запрещена. Поврежденные или изношенные детали подлежат замене.



Эксплуатационный ресурс молокоотсоса Swing составляет 275 часов. Срок службы составляет 2 года.

Эксплуатация устройства от сети



Отсоединение устройства от сети производится только путем извлечения сетевого адаптера из розетки.



Держите сетевой адаптер вдали от горячих поверхностей.



Не притрагивайтесь к электрическому прибору, если он упал в воду. Немедленно отключите его от сети.



Подключенный к сети молокоотсос не должен оставаться без присмотра.

Эксплуатация устройства



Используйте молокоотсос Swing только по прямому назначению, описанному в данной инструкции.



Запрещена эксплуатация электрического устройства с поврежденным электрическим шнуром или вилкой, а также в случае его некорректной работы, наличия механических повреждений или попадания в воду.



Не используйте молокоотсос Swing во время принятия ванны или душа.



Не пользуйтесь молокоотсосом Swing во время сна или в полусонном состоянии.



Данный продукт предназначен только для персонального использования. Использование молокоотсоса двумя и более лицами может быть сопряжено с риском для здоровья.



Во время сцеживания без участия рук запрещено вести машину.



При эксплуатации молокоотсоса Swing в присутствии детей необходим постоянный контроль.



В случае возникновения проблем или болевого синдрома проконсультируйтесь с лечащим врачом или консультантом по грудному вскармливанию.



Портативные и мобильные устройства частотной радиосвязи могут создавать помехи при работе молокоотсоса Swing.

Это важно:

- ! Пластиковые бутылочки и их составные части могут стать хрупкими в результате заморозки и разбиться при падении.
- ! Кроме того, бутылочки и их составные части могут быть повреждены в результате неправильного обращения, например, в случае падения, при слишком плотном закручивании или опрокидывании.
- ! Будьте осторожны при работе с бутылочками и их составными частями.
- ! Не используйте грудное молоко, если бутылочки или другие детали повреждены.

4. Описание устройства

Перечень имеющихся в ассортименте запасных частей и принадлежностей приведен на стр. 54

Воронка PersonalFit, размер М (24 мм)
— 1 шт. (информация о воронках других размеров приведена в разделе 12 на стр. 54)

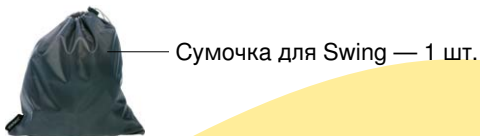
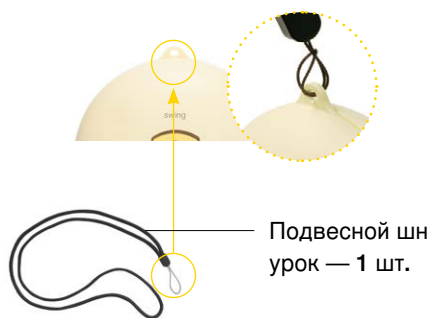
2-компонентный коннектор — 1 шт.

Головка клапана — 1 шт.

Мембрана клапана — 2 шт.

Контейнер (бутылочка) — 1 шт.

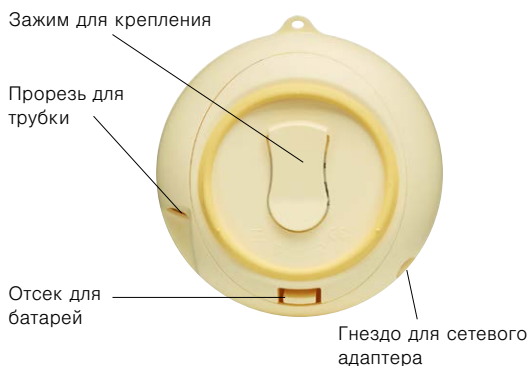
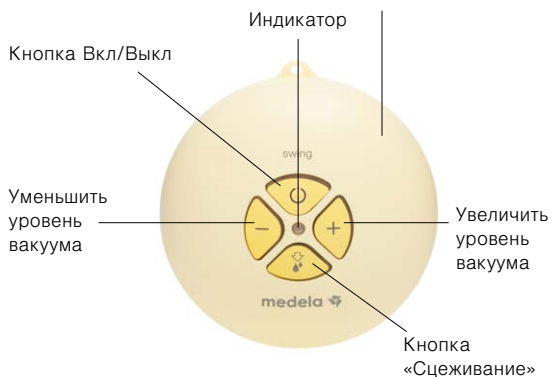
Подставка под контейнер (бутылочку) — 1 шт.



Трубка Swing — 1 шт.



Мотор — 1 шт.



Смартсоска Calma — 1 шт.



Многофункциональная крышка Calma — 1 шт.



Сетевой адаптер — 1 шт.

5. Чистка и обработка



Внимание

Для чистки устройства следует использовать исключительно питьевую воду.

Во избежание засыхания остатков молока и размножения бактерий сразу же после эксплуатации молокоотсоса снимайте и промойте все детали устройства, контактирующие с грудью и грудным молоком.

38



Обратите внимание

Устройство не требует технического обслуживания.

В ходе чистки старайтесь не повредить детали молокоотсоса.

В случае промывки отдельных деталей молокоотсоса в посудомоечной машине есть вероятность их обесцвечивания под воздействием пищевых красителей. На функциональность устройства это не влияет.

5.1 Перед первым использованием и после каждой эксплуатации



Разберите молокоотсос на части.



Прополощите все детали в прохладной чистой воде (температурой около 20°C) в течение 10–15 секунд.



Прополощите все детали в холодной чистой воде (температурой около 20°C).



Промойте все детали обильным количеством мыльной теплой воды (температурой около 30°C).



Протрите детали устройства чистым полотенцем либо поместите их на чистое полотенце для высыхания.

или



В качестве альтернативы шагам 2, 3 и 4.

В случае промывки отдельных деталей молокоотсоса в посудомоечной машине размещайте их на верхней полке или в отделении для ножей.

5. Чистка и обработка



Внимание

Для чистки устройства следует использовать исключительно питьевую воду.

Во избежание засыхания остатков молока и размножения бактерий сразу же после эксплуатации молокоотсоса снимайте и промывайте все детали устройства, контактирующие с грудью и грудным молоком.

40



Обратите внимание

Во избежание появления известкового налета во время кипячения можно добавить чайную ложку лимонной кислоты.

До следующего использования храните устройство в чистом пакете/контейнере. Возможно также хранение в чистой бумаге или полотенце.

5.2 Перед первым использованием и раз в день



Более подробная информация приведена на стр. 38, п. 5.1, шаги 2–4

Разберите молокоотсос на части.



Протрите детали устройства чистым полотенцем либо поместите их на чистое полотенце для высыхания.

2a

или

2b

Полностью залейте детали водой и прокипятите в течение пяти минут.

Для паровой стерилизации в микроволновой печи следует использовать пакеты QuickClean* согласно инструкции.

5.3 Чистка мотора

1

Протрите чистой влажной тряпкой.

*Более подробная информация — на сайте www.medela.com

6. Подготовка к сцеживанию



Осторожно!

И кас. п. 6.1. Работа от сети:
Выполняйте действия в точной последовательности, указанной ниже.

И Используйте только сетевой адаптер, входящий в комплект молокоотсоса Swing.

И Убедитесь в том, что напряжение сетевого адаптера соответствует напряжению сети.



Информация

И кас. п. 6.2. Работа от аккумулятора:
Извлекать батареи при работе устройства от сетевого адаптера нет необходимости.

И Регулярно проверяйте состояние батарей в моторе.

И Если молокоотсос Swing не планируется использовать длительное время, следует вынуть батареи из отсека.

И Заряда батарей хватает на два – три сцеживания (время сцеживания около 1,5 часов).

6.1 Работа от сети



Подключите шнур сетевого адаптера к мотору.

6.2 Работа от аккумулятора



Откройте крышку отсека для батарей на задней стороне устройства в направлении стрелки.

2



Подключите адаптер к сетевой розетке.

2



Вставьте четыре щелочных батареи AA Mignon LR6.

3



Закройте отсек для батарей.

6. Подготовка к сцеживанию



Внимание

44 | I Тщательно вымойте руки с мылом (в течение минимум одной минуты), прежде чем прикасаться к груди и деталям молокоотсоса.



Обратите внимание

- I Используйте только оригинальные аксессуары Medela.
- I Проверьте детали молокоотсоса на предмет износа или повреждения и при необходимости замените их.
- I Присоединяя и отсоединяя трубку, держите ее за муфту.
- I Перед использованием молокоотсоса следует убедиться в том, что все его детали полностью сухие.



Информация

I Аккуратно выполните все шаги и соберите устройство правильно. В противном случае может быть нарушено образование вакуума.

6.3 Сборка молокоотсоса

1



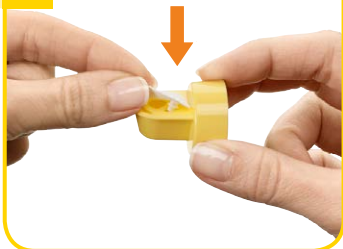
Аккуратно наденьте воронку на соединитель.

4



Прикрутите бутылочку к соединителю.

2



Осторожно прижмите мембрану клапана к головке клапана до упора.

3



Установите головку клапана с мембраной в основание воронки.

→ Направьте головку клапана **вбок**.

5



Воткните желтую соединительную муфту в основание воронки, слегка согнув ее.

6



Вставьте другой конец трубки в мотор.

7. Сцеживание



Внимание

Кас. шага 2 (п. 7.1):

Ответьте на следующие вопросы, чтобы понять, подойдет ли вам имеющийся размер воронки:

- ! Сосок в туннеле воронки движется свободно?
- ! Ткань ареолы не попадает в туннель воронки или попадает в малом объеме?
- ! При каждом толчке молокоотсоса вы наблюдаете легкое ритмичное движение соска?
- ! Вы чувствуете полное опорожнение груди после сцеживания?
- ! Ваши соски не болят?

Если хотя бы на один вопрос вы даете ответ «Нет», либо если в ходе сцеживания возникают проблемы или болевые ощущения, обратитесь к специалисту по грудному вскармливанию и лактации или к лечащему врачу.



Обратите внимание

Кас. шага 2 (п. 7.1):

Не держите молокоотсос за бутылочку. Это может привести к закупорке молочных протоков и лактостазу.

! Грудь следует вытирать теплым махровым полотенцем (без использования спирта).


7.1 Подготовка к одинарному сцеживанию



Приложите воронку к груди таким образом, чтобы сосок располагался точно по центру туннеля.

7.2 Сцеживание



Включите молокоотсос следующим образом: .

→ Фаза стимуляции длится максимум две минуты. Затем устройство автоматически переключается в фазу сцеживания.


2



Удерживайте воронку на груди большим и указательным пальцами. Поддерживайте грудь ладонью.

2





Если молоко начинает течь до завершения фазы стимуляции, нажмите кнопку  для переключения устройства в фазу сцеживания.

→ Убедитесь в надлежащем вытекании молока в бутылочку.

3



Уровень вакуума можно регулировать на любой фазе. Комфортный уровень вакуума: Кнопкой  увеличивайте уровень вакуума до появления минимальных неприятных ощущений. Затем нажмите  для небольшого уменьшения уровня вакуума.

7. сцеживание



Внимание

Если при сцеживании молоко не выделяется вообще или выделяется в незначительном объеме, либо появляются болевые ощущения, обратитесь к своему врачу или специалисту по грудному вскармливанию.

48



Обратите внимание

По завершении сцеживания обязательно отключите молокоотсос от сети.

Заполняйте контейнер (бутылочку) только до отметки «150 мл».



Информация

Если молокоотсос Swing включен в течение 30 минут и при этом не производится никаких действий, он автоматически выключается.


Во время сцеживания не допускайте перекручивания трубок.

Обзор индикаторов

горит	Вкл.
не горит	Выкл.
медленно ритмично мигает	Фаза стимуляции
постоянно горит	Фаза сцеживания
быстро мигает	Мин/макс уровень вакуума

4



Выключите молокоотсос, нажав кнопку: .

5



Используйте специальную подставку для контейнера (бутылочки), чтобы избежать ее опрокидывания.

6



Закройте бутылочку крышкой.
→ Следуйте рекомендациям раздела 8 «Хранение и размораживание грудного молока».

Выполните чистку согласно рекомендациям раздела 5, страница 38.

8. Хранение и размораживание грудного молока

8.1 Хранение

Инструкции по хранению свежесцеженного грудного молока
(для здоровых доношенных детей)

Комнатная температура	Холодильник	Морозильная камера	Размороженное грудное молоко
4–6 часов при температуре от 19 до 26 °C (от 66 до 78 °F)	3–8 дней при температуре 4 °C (39 °F) и ниже	6–12 месяцев от –18 до –20 °C (от 0 до –4 °F)	В холодильнике в течение максимум 10 часов. Не замораживать повторно!

! Не храните грудное молоко в дверце холодильника. Вместо этого следует выбрать наиболее холодную область в холодильнике (задняя часть стеклянной полки над отсеком для овощей).

8.2 Замораживание

! Вы можете заморозить сцеженное грудное молоко в молочных бутылочках или в пакетах «Pump & Save»*. Не заполняйте бутылочки или пакеты более чем на 3/4, чтобы оставить место для возможного расширения жидкости.

! Отмечайте на этикетке бутылочек или пакетов «Pump & Save» дату сцеживания.

8.3 Размораживание



Осторожно!

Не подогревайте и не размораживайте замороженное грудное молоко в микроволновой печи или в емкости с кипящей водой во избежание потери витаминов, минералов и других важных компонентов, а также во избежание ожогов.

! Для сохранения полезности компонентов грудного молока размораживайте его, оставив емкость на ночь в холодильнике. Кроме того, можно поместить бутылочку или пакет «Pump & Save» в теплую воду (макс. 37 °C).

! Слегка взболтайте молоко в бутылочке или пакете «Pump & Save», чтобы перемешать отделившийся жир. Не встряхивайте и не перемешивайте молоко.

9. Кормление грудным молоком

i Info

Компания Medela рекомендует смартсоску Calma для кормления грудным молоком.

Если вы пользуетесь смартсоской Calma,

- I ваш ребенок сможет чередовать процессы сосания, глотания и дыхания;
- I молоко будет выделяться при создании вакуума;
- I будет поддерживаться естественное поведение малыша при кормлении, что позволит легко вернуться к грудному вскармливанию.

В результате обширной исследовательской работы Medela стала одной из первых в мире компаний, учитывающих в своих инновационных разработках 2-Phase Expression и Calma поведение малышей во время кормления грудью. Технология 2-Phase Expression воспроизводит естественный ритм сосания, что позволяет сцеживать больше молока за меньшее время. Быстрые стимулирующие движения сменяются более продолжительными, обеспечивающими оптимальное выделение молока. Уникальное приспособление для грудного вскармливания Calma позволяет малышу делать перерывы и дышать во время кормления, сохраняя тем самым навыки сосательного поведения, усвоенные при кормлении грудью. Разработано для превосходного грудного вскармливания.





Calma — уникальное решение для кормления грудным молоком.

Подробную информацию о смартсоске Calma Вы можете найти на сайте компании Medela (www.medela.com).



10. Устранение неполадок

Неисправность	Решение
Не работает мотор	Убедитесь в подаче питания. Проверьте расположение батарей в отсеке.
Ухудшение или отсутствие сцеживания	Убедитесь, что головка и мембрана клапана чисты и не повреждены. Удостоверьтесь, что мембрана правильно прикреплена к головке клапана. Проверьте, что клапан находится в боковом положении. Проверьте все соединения. Убедитесь, что концы трубки в гнезде коннектора и в отверстии порта на моторе молокоотсоса вставлены плотно. Во время сцеживания не допускайте перекручивания трубок. Убедитесь, что воронка плотно прилегает к груди.
Конденсат в трубке	Промойте трубку. Встряхните трубку, чтобы удалить оставшиеся капли воды. Поместите трубку в подвешенное состояние до полного высыхания.
Если в трубке следы молока	Выключите молокоотсос и отсоедините его от источника питания. Удалите и промойте трубку. Встряхните трубку, чтобы удалить оставшиеся капли воды, и оставьте ее просохнуть в подвешенном состоянии.
Молоко попадает в мотор	Выключите молокоотсос и отсоедините его от источника питания. <ol style="list-style-type: none">1. Откройте крышку батарейного отсека, удалите поролоновую прокладку. Промойте поролоновую прокладку чистой теплой водой и хорошо отожмите. Дождитесь, пока она высохнет окончательно.2. Налейте около 20 мл теплой мыльной воды в небольшой контейнер.3. Присоедините трубку и коннектор адаптера питания к мотору.4. Возьмите устройство, держа его над емкостью кнопкой управления вверх, и включите. Нажмите  и убедитесь, что задан наименьший уровень вакуума, двойным нажатием .5. Опустите свободный конец трубки, который не присоединен к основанию воронки, в контейнер с мыльной водой.6. Вода будет втягиваться через трубку внутрь устройства. Продолжайте промывать мотор до тех пор, пока он не прокачает из контейнера всю жидкость.7. Повторите процедуру, используя 10 мл чистой теплой воды.8. Затем оставьте устройство включенным на 3 минуты, пока мотор не просохнет полностью.9. Как только поролоновая прокладка окончательно высохнет, установите ее на место и закройте крышку батарейного отсека.10. При необходимости очистите молокоотсос в соответствии с инструкциями по очистке «Перед первым использованием и ежедневно».

11. Гарантия / утилизация

Гарантия

Подробная информация о гарантии содержится в брошюре «Международная гарантия».

Утилизация



Устройство изготовлено из различных металлов и пластмасс. Перед утилизацией устройство следует разобрать, после чего утилизировать отдельно от несортированных городских отходов согласно местным требованиям. Воспользуйтесь услугами местной службы возврата и утилизации неисправного электрического и электронного оборудования (включая батареи). Неправильная утилизация может нанести вред окружающей среде и здоровью населения.

12. Комплексный уход в период кормления грудью

У партнеров-дистрибьюторов компании Medela можно заказать следующие аксессуары для молокоотсоса Swing, указав номер изделия.

Запасные части

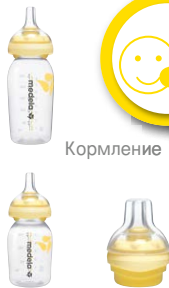
Артикул	Изделие
099.0016	Адаптер Swing (100–240V; 4.8V) Европа
099.0017	Адаптер Swing (100–240V; 4.8V) Великобритания / США / Япония
099.0018	Адаптер Swing (100–240V; 4.8V) Австралия / Новая Зеландия
099.0276	Адаптер Swing (100–240V; 4.8V) Китай / Корея
099.0015	Мотор Swing
800.0843	Трубка Swing

Аксессуары

Артикул	Изделие
008.0337*	2 воронки PersonalFit, размер S (21 мм)
008.0338*	2 воронки PersonalFit, размер M (24 мм)
008.0339*	2 воронки PersonalFit, размер L (27 мм)
008.0340*	2 воронки PersonalFit, размер XL (30 мм)
008.0341*	2 воронки PersonalFit, размер XXL (36 мм)
008.0073	Контейнеры для грудного молока (150 мл), 3 шт.
008.0075	Контейнеры для грудного молока (250 мл), 2 шт.
008.0145	Смартсоска Calma
200.1756	Сумка-холодильник
200.0625	Сумка CityStyle

Информация о другой продукции Medela содержится на веб-сайте www.medela.com.

*В случае неудовлетворительных результатов сцеживания либо появления болевых симптомов во время сцеживания проконсультируйтесь с вашим лечащим врачом или специалистом по грудному вскармливанию. Повысить удобство и эффективность сцеживания можно путем выбора другого размера воронки PersonalFit.



Tartalomjegyzék

1. Rendeltetés/Populáció – Ellenjavallatok	57
2. A szimbólumok jelentése	58
3. Fontos biztonsági információk	60
4. A termék leírása	62
5. Tisztítás	64
5.1 Az első használatot megelőzően és minden használat után	64
5.2 Az első használatot megelőzően, illetve naponta egyszer	66
5.3 A motoregység tisztítása	67
6. A fejés előkészítése	68
6.1 Hálózati üzemmód	68
6.2 Elemes üzemmód	68
6.3 A szívókészlet összeszerelése	70
7. Fejés	72
7.1 Egyszívófejes fejés előkészítése	72
7.2 Fejés	72
8. Az anyatej tárolása és a mélyhűtött tej felengedése	76
8.1 Tárolás	76
8.2 Fagyasztás	76
8.3 Kiolvasztás	76
9. Anyatejjel táplálás	77
10. Hibakeresés	78
11. Garancia/Ártalmatlanítás	79
12. Teljes körű gondoskodás a szoptatás során	80
13. EMC / Műszaki leírás	160
14. Műszaki jellemzők	166

1. Rendeltetés / Populáció – Ellenjavallatok



A mellszívó rendeltetése és indikációi

A mellszívó arra szolgál, hogy a szoptató anyák a kórházban vagy otthon leszívják az anyatejet. A mellszívó a tejpangás tüneteinek enyhítésére szolgál az anyatej leszívása által. Emlőgyulladás esetén a mellszívó a gyógyulást segíti elő az anyatej eltávolításával az érintett emlőből. A mellszívó a sebes, repedezett mellbimbó okozta fájdalom enyhítésére és a befelé forduló mellbimbó kiemelésére szolgál. Ezen kívül a mellszívó segítségével azoknak a csecsemőknek is adható anyatej, akik máskülönben nem táplálhatók közvetlenül mellről, mellre helyezési probléma, szájpadhasadék vagy koraszülöttség miatt.

Kinek ajánljuk

Kamasz vagy felnőtt szoptató anyák. Sok nő számára kényelmes, vagy akár szükséges is, hogy mellszívót használjanak az anyatej lefejésére, miután visszatértek a munkába, utazás alatt, vagy ha más okból távol vannak gyermeküktől. Az anyák sokszor örömmel hallják, hogy a mellszívó kiegészítheti a mellről történő táplálást, és hogy bizonyos mellszívókat úgy terveztek, hogy utánozzák a szopó csecsemő szopását.

Ellenjavallatok

A Swing mellszívónak nincsenek ismert ellenjavallatai.

2. A szimbólumok jelentése

A Figyelmeztetés szimbólum minden olyan utasítást azonosít, amely biztonsági szempontból fontos. Az utasítások be nem tartása sérüléshez vagy a mellszívó károsodásához vezethet. Ha a következő szavakkal együtt olvasható, a figyelmeztetés szimbólum jelentése a következő:



Figyelmeztetés

Súlyos sérüléshez vagy halálhoz vezethet.



Vigyázat

Kisebbs sérüléshez vezethet.



Megjegyzés

Anyagi kárhoz vezethet.



Információ

Hasznos vagy lényeges információ, amely nem kapcsolódik a biztonsághoz.

58

A csomagoláson található szimbólumok



Ez a szimbólum azt jelzi, hogy az anyag újrahasznosítási eljárás része.



Ez a szimbólum kartoncsomagolást jelez.



Ez a szimbólum azt jelzi, hogy az eszköz napfénytől távol tartandó.



Ez a szimbólum azt jelzi, hogy a törékeny eszköz óvatosan kezelendő.



Ez a szimbólum a kezelési, szállítási és tárolási hőmérséklet-határokat jelzi.



Ez a szimbólum a kezelési, szállítási és tárolási páratartalom-határokat jelzi.



Ez a szimbólum a kezelési, szállítási és tárolási légkörnyomás-határokat jelzi.



Ez a szimbólum azt jelzi, hogy az eszközt szárazon kell tartani.



Ez a jelzés arra figyelmeztet, hogy a csomagolás olyan termékeket tartalmaz, amelyek az 1935/2004/EK rendeletnek megfelelően rendeltetésszerűen kerülnék érintkezésbe élelmiszerekkel.



Ez a szimbólum az egyedi GSI globális kereskedelmi cikkszámot jelzi (GTIN).



Ez a szimbólum azt jelzi, hogy a termék nem ártalmatlanítható a szelektálatlan kommunális hulladékkal együtt (csak az EU-ban).



Ez a szimbólum azt jelzi, hogy a használati utasítást be kell tartani.

Az eszközön található szimbólumok



Ez a szimbólum azt jelzi, hogy a használati utasítást be kell tartani.



Ez a szimbólum azt jelzi, hogy az eszköz megfelel az orvostechnikai eszközökre vonatkozó 1993. június 14-i 93/42/EGK tanácsi irányelv lényeges követelményeinek.



Ez a szimbólum a gyártót jelzi.



Ez a szimbólum azt jelzi, hogy a termék nem ártalmatlanítható a szelektálatlan kommunális hulladékkal együtt (csak az EU-ban).



Ez a szimbólum azt jelzi, hogy az eszköz megfelel az orvostechikai berendezésekre vonatkozó további egyesült államokbeli és kanadai biztonsági követelményeknek.



Ez a szimbólum BF típusú alkalmazott alkatrészt jelöl.



Ez a szimbólum az eszköz gyártói sorozatszámát jelöli.



Ez a szimbólum az akkumulátor vagy szárazelem behelyezését mutatja.

IP22

Ez a szimbólum az eszköz szilárd idegen testek beáramlásával szembeni, illetve a víz beáramlása okozta káros hatásokkal szembeni védelmét mutatja.



Ez a szimbólum a gyártás dátumát jelzi (négy számjegy az évet, két számjegy a hónapot).

A hálózati adapteren található szimbólumok



Ez a szimbólum azt jelzi, hogy a hálózati adapter II besorolású eszköz.



Ez a szimbólum azt jelzi, hogy az eszköz megfelel a China Compulsory Certification tanúsítási rendszernek.



Ez a szimbólum azt jelzi, hogy a hálózati adapter biztonságilag tesztelt.



Ez a szimbólum azt jelenti, hogy a hálózati adapter csak beltéri használatra szolgál.



Ez a szimbólum azt jelzi, hogy az eszköz megfelel az egyesült államokbeli és kanadai biztonsági követelményeknek.



Ez a szimbólum azt jelzi, hogy az eszköz megfelel a Szövetségi Bizottság követelményeinek.



Ez a szimbólum az egyenáramú csatlakozó polaritását jelzi.



Ez a szimbólum azt jelzi, hogy az eszköz megfelel az ausztrál/új-zélandi szabályozási követelményeknek (szabályozásnak való megfelelés jelzése).



Ez a CE jelzés azt jelzi, hogy az eszköz megfelel a kismennyiségű és elektromágneses kompatibilitásra vonatkozó irányelvnek.



Ez a szimbólum azt jelzi, hogy az eszköz nem dobható el a szelektálatlan kommunális hulladékkal együtt (csak az EU-ban). A tömör sáv szimbólum azt jelzi, hogy ez a hálózati adapter 2005. augusztus 13-a után került forgalomba.



Ez a szimbólum azt jelzi, hogy az eszköz megfelel a japán biztonsági követelményeknek.



Ez a szimbólum azt jelzi, hogy az eszköz megfelel az energiahatékonysági követelményeknek.



Ez a szimbólum váltóáramot jelez.



Ez a szimbólum egyenáramot jelez.

3. Fontos biztonsági információk



Az utasítások/biztonsági információk figyelmen kívül hagyása az eszköz használatából eredő veszélyekkel járhat. A műszaki adatok megváltozhatnak.

Az eszköz



Áramütés veszélye! Tartsa az eszközt szárazon! Soha ne merítse vízbe vagy más folyadékba!



A Swing mellszívó nem hőálló: fűtőtesttől és nyílt lángtól távol tartandó.



Ne tegye ki a motoregységet közvetlen napfény hatásának.



Javításokat csak arra jogosult szerviz végezhet. Tilos saját kezűleg javítani! Az eszköz módosítása nem engedélyezett.



Soha ne használjon sérült eszközt. Cserélje ki a sérült vagy elhasználódott részeket.



A Swing mellszívó várható élettartama 275 óra. Működési élettartama két év.

Elektromos használat



A hálózatról történő leválasztás csak akkor biztosított, ha a hálózati adaptert kihúzzuk a fali konnektorból.



A hálózati adaptert tartsa távol fűtött felületektől.



Ne nyúljon vízbe ejtett elektromos készülék után. Azonnal húzza ki.



Soha ne hagyja a mellszívót felügyelet nélkül, amikor az elektromos áramforráshoz van csatlakoztatva.

Használat



A Swing mellszívót kizárólag az ebben a kézikönyvben leírt rendeltetési célra használja.



Soha ne működtessen elektromos készüléket, ha annak hálózati vezetéke vagy csatlakozója sérült, ha a készülék nem működik megfelelően, ha leejtették vagy megsérült ill. ha vízbe esett.



Ne használja a Swing mellszívót fürdés vagy zuhanyozás közben.



Ne használja a Swing mellszívót alvás közben vagy félálomban.



A terméket egy személy által történő használatra tervezték. Több személy általi használata egészségi kockázatot jelenthet.



Ne vezessen szabad kezes fejés közben.



Felügyeletre van szükség akkor, amikor a Swing mellszívót gyermekek közelében használja.



Amennyiben problémák lépnek fel, vagy fájdalmat érez, forduljon szoptatási tanácsadójához vagy orvosához.



Hordozható és mobil rádiófrekvenciás távközlési készülékek zavarhatják a Swing mellszívó működését.

Fontos:

I A műanyag palackok és alkatrészek fagyasztáskor törékennyé válnak és leejtéskor eltörhetnek.

I Valamin a palackok és az alkatrészek megsérülhetnek a helytelen használat során, például leejtés, túlfeszítés, vagy fellökés.

I A palackokat és az alkatrészeket kellő óvatossággal kezelje.

I Ha a palack vagy az alkatrészek megsérülnek, ne használja az anyatejet.

4. A termék leírása

A rendelésre kapható tartalék alkatrészek és kiegészítők a 80. oldalon találhatóak.

1x PersonalFit M szívófej (24 mm)
(a további szívófejméretekért lásd a 12. fejezetet a 80. oldalon)

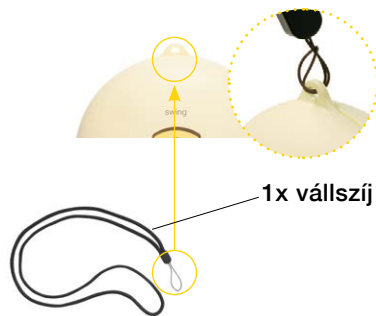
1x 2-komponensű csatlakozó

1x szeleplej

2x szelepmembrán

1x palack

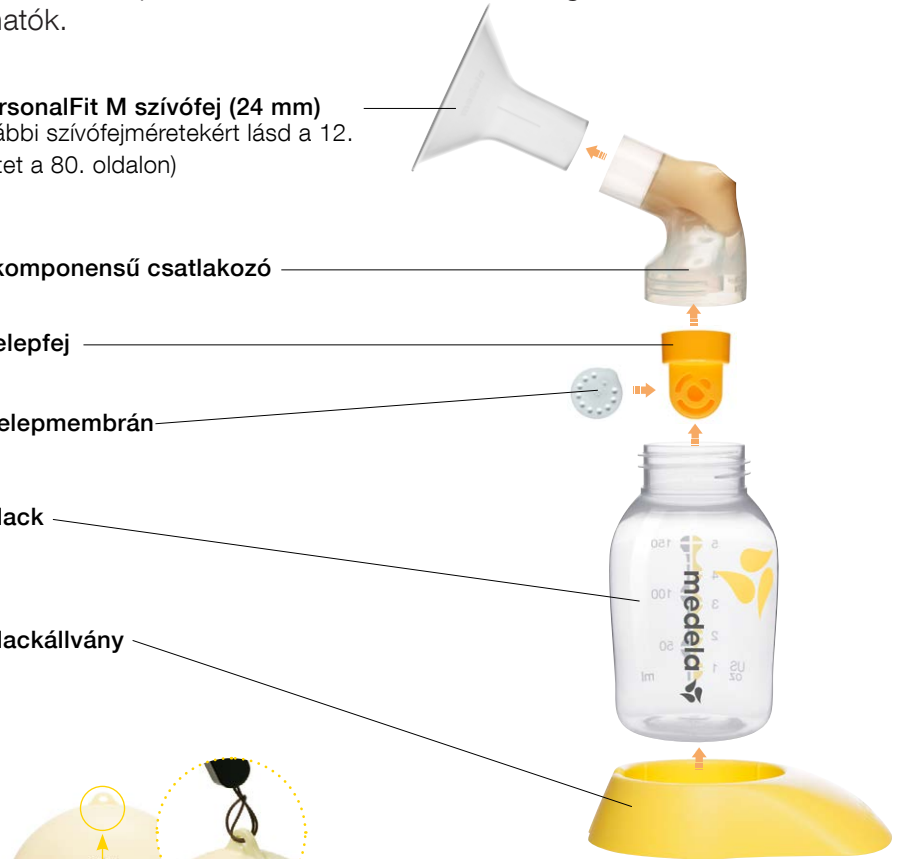
1x palackállvány



1x vállszíj



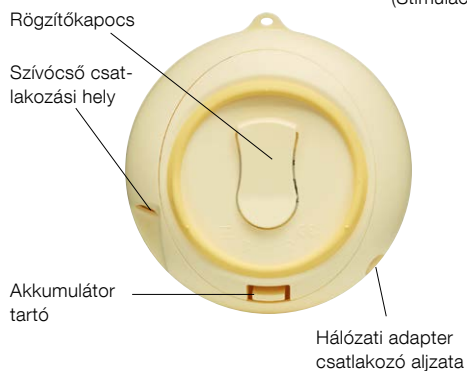
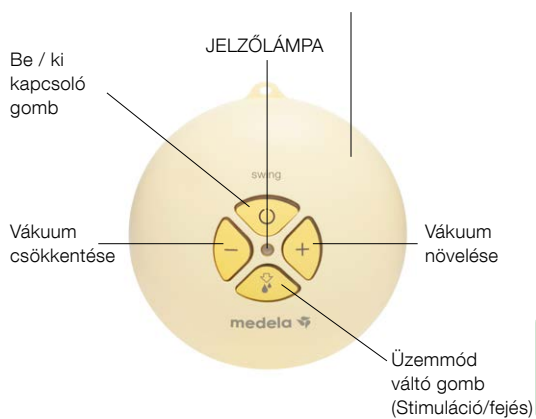
1x Swing tároló táska



1x Swing szívócső



1x motoregység



63

1x Calma etetőfej



1x Calma multifunkciós fedő



1x hálózati adapter



5. Tisztítás



Vigyázat

- I A tisztításhoz csak ivóvíz minőségű vizet szabad használni.
- I Használat után azonnal szedje szét és tisztítsa meg a mellel vagy az anyatej-jel érintkező alkatrészeket. Ezzel elkerülheti a tejmaradék beszáradását és a baktériumok elszaporodását.

64



Megjegyzés

- I A szívókészlet nem igényel egyéb karbantartást.
- I Ügyeljen arra, hogy ne sérüljenek meg a szívókészlet részei a tisztítás során.
- I Ha a szívókészlet alkatrészeit mosógépben tisztítja, az ételek színezőanyagai elszínezhetik az alkatrészeket. Ez nem befolyásolja a működést.

5.1 Az első használatot megelőzően és minden használat után



Szerelje szét a szívókészletet részekre.



Öblítse el az alkatrészeket hideg (kb. 20 °C-os), tiszta vízben 10–15 másodpercig.



Öblítse le az összes alkatrészt hideg (kb. 20 °C-os), tiszta vízzel.



Tisztítsa meg az összes részt bő, meleg (kb. 30 °C-os) szappanos vízzel.



Szárítsa meg tiszta ruhával, vagy hagyja egy tiszta ruhán száradni.

vagy



A 2., 3. és 4. lépés alternatívájaként.

Ha a szívó alkatrészeit mosogatógépben tisztítja, tegye azokat a felső rácra vagy az evőeszközrészbe.

5. Tisztítás



Vigyázat

- I A tisztításhoz csak ivóvíz minőségű vizet szabad használni.
- I Használat után azonnal szedje szét és tisztítsa meg a mellel vagy az anyatej-jel érintkező alkatrészeket. Ezzel elkerülheti a tejmaradék beszáradását és a baktériumok elszaporodását.



Megjegyzés

- I Forraláskor a vízkövesedés megelőzése érdekében hozzáadhat egy teáskanálnyi citromsavat is a vízhez.
- I A következő használatig tartsa a szívókészletet tiszta zsákban/tárolóban. Tarthatja tiszta papírban vagy ruhában is.

5.2 Az első használatot megelőzően, illetve naponta egyszerűen



További információk a 64. oldalon, az 5.1 fejezet 2–4. lépéseiben.

Szerelje szét a szívókészletet részeire.



Szárítsa meg tiszta ruhával, vagy hagyja egy tiszta ruhán száradni.

2a

vagy

2b

Öntsön a lábasba annyi hideg vizet, hogy ellepje az alkatrészeket. Tegye a tűzhelyre és forralja öt percig.

A QuickClean* mikrohullámú gőzfertőtlenítő zacskókat használja az utasításoknak megfelelően.

5.3 A motoregység tisztítása

1

Törölje le tiszta, nedves ruhával.

6. A fejés előkészítése



Figyelmeztetés

I lásd 6.1 Hálózati üzemmód:

Pontosan kövesse a lépéseket.

I Kizárólag a Swing mellszívóval együtt szállított hálózati adaptert használja.

I Bizonyosodjon meg arról, hogy a hálózati adapter kompatibilis-e az elektromos hálózattal.

6.1 Hálózati üzemmód



Csatlakoztassa a hálózati adaptert a motoregységhez.



Információ

I lásd 6.2 Elemes üzemmód

Az elemeket nem kell kivenni, ha a fejéshez a hálózati adaptert használja.

I Rendszeresen ellenőrizze a motoregységben az elemek állapotát.

I Ha a Swing eszközt hosszabb ideig nem használja, vegye ki az elemeket az elemtartóból.

I Az elemek két-három fejésnyi működési időt biztosítanak (kb. 1 ½ óra fejési idő).

6.2 Elemes üzemmód



Nyissa ki a hátoldalon lévő elemtartót a nyíllal jelzett irányba.

2



Csatlakoztassa a hálózati adaptert a hálózati dugaszolóaljzatba.

2



Tegyen be négy AA Mignon LR6 elemet.

3



Csukja be az elemtartót.

6. A fejés előkészítése



Vigyázat

I Alaposan mosson kezet (legalább egy percig) szappanos vízzel, mielőtt a mellhez és a mellszívó részeihez érne.



Megjegyzés

- 70
- I Csak eredeti Medela tartozékokat használjon.
 - I Használat előtt ellenőrizze a szívókészlet alkatrészeit, hogy nem használódtak-e el, vagy nem sérültek-e, és szükség esetén cserélje ki azokat.
 - I Összedugás és széthúzás közben a szívócsövet a csatlakozó elemnél fogja.
 - I Használat előtt minden alkatrésznek teljesen száraznak kell lennie.



Információ

I Odafigyelve végezze el az összes lépést, és megfelelően szerelje össze a szívókészletet. Ellenkező esetben nem érhető el kellő vákuum.

6.3 A szívókészlet összeszerelése

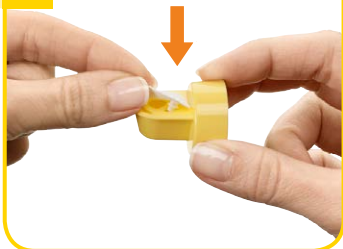


Óvatosan nyomja a szívófejet a csatlakozó könyökelemre.



Csavarja a palackot a könyökelemre.

2



Odafigyelve nyomja rá a szelepmembránt a szelepfőre, úgy hogy az teljesen a helyére pattanjon.

3



Nyomja a membránnal összerakott szelepfőjét a könyök-
elemre.

→ A szelepfőjét **oldalirányban** helyezze el.

5



Nyomja rá a szelepfőjét a csatlakozó könyök-
elemre nyelhe csavarással.

6



Helyezze be a szívócső másik
végét a motoregységbe.

7. Fejés



Vigyázat

I lásd 2. lépés (7.1. fejezet):

Válaszoljon a következő kérdésekre, hogy kiderüljön, illeszkedni fog-e a rendelkezésre álló szívófejméret:

- I Mellbimbója szabadon mozog a csatornában?
- I A bimbóudvar minimálisan vagy egyáltalán nem húzódik be a szívófej csatornájába?
- I Tapasztalja a mell enyhe, ritmikus mozgását a szívás minden egyes ciklusával?
- I Érzi, hogy a melle mindenhol kiürül?
- I Fájdalommentes a mellbimbója?

Ha bármely kérdésre nemmel választott, vagy ha problémát, fájdalmat tapasztal a fejés során, forduljon szoptatási tanácsadójához vagy a védőnőhöz.



Megjegyzés

I lásd 2. lépés (7.1. fejezet):

Ne tartsa a szívókészletet a palacknál fogva. Ettől a tejcsonak elzáródhatnak, vagy pangás léphet fel.

- I Meleg, nedves ruhával törölje le a mellét (ne használjon alkoholt).

7.1 Egyszívófejes fejés előkészítése



Helyezze a szívófejet a mellére úgy, hogy a mellbimbó **pontosan** a csatorna közepén helyezkedjen el.

7.2 Fejés



Kapcsolja be a mellszívót:

- A stimulációs fázis legfeljebb két percig tart. A stimulációs fázis ezután automatikusan a fejési fázisra vált.


2



Hüvelyk- és mutatóujjával tartsa a szívófejet a mellénél. Tenyerével támassza meg a mellét.

2





Ha a tej korábban kezd áramolni, a  gomb megnyomásával váltson a fejesi fázisra.

→ Győződjön meg arról, hogy a tej a palackba folyik.

3



A vákuum minden fázisban állítható. A vákuum kényelmessége tétele: A  gombbal növelni tudja a vákuumot addig, amíg kissé kényelmetlen nem lesz. Ezután nyomja meg a  gombot, és kissé állítsa vissza.

7. Fejés



Vigyázat

I Forduljon védőnőjéhez vagy szoptatási tanácsadóhoz, ha egyáltalán nem tud vagy csak minimális tejet tud kifejni, vagy ha a fejés fájdalmas.



Megjegyzés

- I Fejés után mindig húzza ki a Swing adapterét a hálózathoz.
- I Csak a 150 ml-es jelzésig töltsen meg a palackot.



Információ

- I A Swing automatikusan kikapcsol, ha 30 percen át úgy használták, hogy semmit sem állítottak rajta.
- I Fejés során ne csavarja meg a szívócsövet.

A LED-ek áttekintése

bekapcsolva	Világít
kikapcsolva	Nem világít
egyenletes, rendszeres villogás	Stimulációs fázis
a lámpa folyamatosan világít	Fejési fázis
gyorsan villog	Min./Max.

4



Kapcsolja ki a mellszívót:

5



Használja az állványt, nehogy a palack felboruljon.

6



Az 5. fejezet szerint tisztítsa meg (64. oldal).

Zárja le a palackot egy fedővel.

→ Kövesse a 8., „Az anyatej tárolása és a mélyhűtött tej felengedése” című fejezet utasításait.

8. Az anyatej tárolása és a mélyhűtött tej felengedése

8.1 Tárolás

Tárolási útmutató frissen lefejt anyatejhez (egészséges, időre született csecsemők részére)

Szobahőmérséklet	Hűtőszekrényben	Fagyasztóládában	Felengedett anyatej
4–6 óra 19–26 °C-on (66–78 °F)	3–8 nap 4 °C-on (39 °F) vagy alacsonyabb hőmérsékleten	6–12 hónap –18 °C és –20 °C között (0– -4 °F)	Hűtőszekrényben maximum 10 óra. Ne fagyassza le újra!

76

I Ne tárolja az anyatejet a hűtő ajtajában. Válassza inkább a hűtő leghidegebb pontját (az üvegpolc hátsó részén, a zöldségtároló fölött).

8.2 Fagyasztás

I A lefejt anyatejet anyatejes palackban vagy „Pump & Save”[™] zacskókban is lefagyaszthatja. A palackokat vagy zacskókat csak 3/4 részig töltsen meg, hogy a térfogat-növekedésnek maradjon hely.

I Címkézze fel a palackokat vagy a „Pump & Save” zacskókat a fejes dátumával.

8.3 Kiolvasztás



Figyelmeztetés

Ne olvassza ki a fagyasztott anyatejet, illetve ne melegítse az anyatejet mikrohullámú sütőben vagy forrásban lévő vízben, ezzel elkerülve a vitaminok, ásványi anyagok, és egyéb fontos összetevőkelbomlását és megelőzve az esetleges égési sérüléseket.

I Az anyatej összetevőinek megőrzése érdekében egy éjszakára helyezze át a mélyhűtőből a normál hűtőtérbe, és ott hagyja kiolvadni. Vagy tartsa a palackot, illetve a „Pump & Save” zacskót folyó melegvíz alá (legfeljebb 37 °C).

I Óvatosan rázza meg a palackot, illetve a „Pump & Save” zacskót, hogy feloldjon minden kivált zsírt. Az anyatejet ne rázza fel és ne keverje meg.

9. Anyatejrel táplálás

i

Info

A Medela az anyatejrel tápláláshoz a Calmát javasolja.

A Calmával

I a kisbabája a szokásos módon tud szopni, szünetet tartani és lélegezni.

I a tej akkor áramlik, ha vákuum jön létre.

I a kisbaba természetes szopási viselkedése fenntartható, ami elősegíti a visszaállást a mellre.



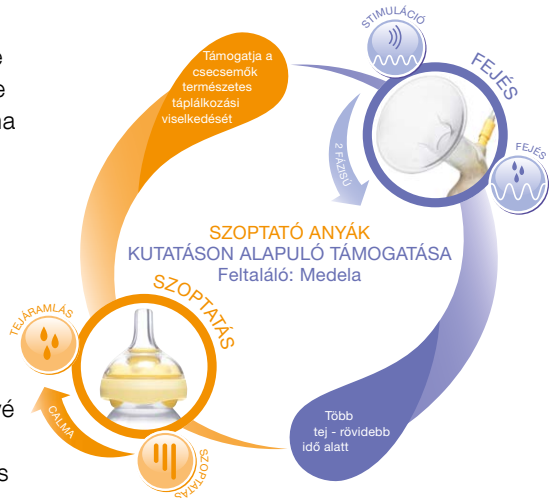
Calma – egyedi etetési megoldás anyatejhez.

A Medela honlapján (www.medela.com) részletes információkat talál a Calmáról.



77

Átfogó kutatásainak eredményeként a Medela az első olyan vállalatok egyike a világon, amely a csecsemők szopási viselkedését veszi figyelembe termékei fejlesztésekor, így a 2-Phase Expression (kétfázisú fejés) és a Calma kifejlesztésekor is. A kétfázisú fejési technológia (2-Phase Expression) a baba természetes szopási ritmusát utánozza, így segítségével rövidebb idő alatt több tejet fejhet le.

A gyorsabb ritmusú stimulációs fázist lassabb ritmusú fejési fázis követi, ez biztosítja az optimális tejáramlást. Az egyedi Calma etetőeszköz lehetővé teszi, hogy a csecsemő szünetet tarthasson és lélegezhessen az etetés során, miközben a mellen tanult szopási viselkedés fenntartható. A kényelmes szoptatásért.



10. Hibakeresés

Probléma	Megoldás
Ha a motor nem működik	Ellenőrizze, van-e hálózati áram. Ellenőrizze az elemek helyzetét az elemtartóban.
Ha a mellszívó gyengén vagy egyáltalán nem szív	Ellenőrizze, hogy tiszta-e és nem sérült-e a szelepféj és a szelepmembrán. Gondoskodjon róla, hogy a membrán és a szelepféj csatlakozása megfelelő legyen. Ellenőrizze a szelep oldalirányú helyzetét. Ellenőrizze a csatlakozásokat. Ellenőrizze, hogy a szívócső végei megfelelően illeszkednek-e a csatlakozó hátsó részébe és a mellszívón lévő csatlakozó hüvelyekbe. Fejés során ne csavarja meg a szívócsövet. Ellenőrizze, hogy a szívófej teljesen körülzárja-e a mellet.
Ha a szívócsőben páralecsapódás észlelhető	Öblítse ki a szívócsövet. Rázza ki a vízcseppeket. Hagyja megszáradni a szívócsövet a levegőn.
Ha tej kerül a szívócsőbe	Kapcsolja ki a mellszívót és húzza ki a csatlakozó dugót a konnektorból. Vegye ki és tisztítsa meg a szívócsövet. A vízcseppeket rázza ki, és szárítsa meg a szívócsövet a levegőn.
Ha tej kerül a mellszívóba	Kapcsolja ki a mellszívót és húzza ki a csatlakozó dugót a konnektorból. <ol style="list-style-type: none"> Nyissa ki az elemház tetejét, vegye ki a habszivacs betétet. Mossa át tiszta, langyos vízzel a habszivacsbetétet, majd jól nyomkodja ki. Hagyja teljesen megszáradni a betétet. Töltsön meg egy edényt kb. 200 ml meleg szappanos vízzel. Csatlakoztassa a szívócsövet és az áramvezetékét a mellszívóhoz. Tartsa az eszközt egy tál fölé (a vezérlőgombbal felfelé) és kapcsolja be. Nyomja meg a  gombot és a  gomb kétszeri megnyomásával gondoskodjon róla, hogy a legkisebb vákuumszintet állította be. Tartsa a szívócső azon végét, amely nincs a mellszívóhoz csatlakoztatva, a szappanos vizes edénybe. A víz a szívócsövön keresztül bekerül a mellszívóba. Addig hagyja a készüléket pumpálni, amíg az összes víz át nem folyik rajta. Ezt az átöblítést végezze el még egyszer 100 ml tiszta, meleg vízzel. Ezután hagyja a készüléket még kb. 3 percig bekapcsolva, hogy a mellszívó teljesen megszáradjon. Amint a habszivacsbetét megszáradt, helyezze vissza a helyére és zárja be az elemház tetejét. Szükség esetén tisztítsa meg a mellszívó készletet „Az első használatbavétel előtt, illetve naponta egyszer” című tisztítási utasítások szerint.

11. Garancia/Ártalmatlanítás

Garancia

A „Nemzetközi garancia” broszúra a garanciával kapcsolatos részletes információkat tartalmaz.

Ártalmatlanítás



A készülék különböző fémekből és műanyagokból készült. Az ártalmatlanítás előtt az eszközt használhatatlannak kell nyilvánítani, és a helyi szabályozások szerint nem ártalmatlanítható a szelektálatlan kommunális hulladékkal együtt. Készülékét vigye vissza az Ön lakóhelyéhez legközelebb lévő elektromos és elektronikus hulladékokat átvevő hulladékgyűjtő helyre (az elemekkel együtt). A készülék szakszerűtlen ártalmatlanítása káros hatással lehet a környezetre és az egészségre.

12. Teljes körű gondoskodás a szoptatás során

A Swing mellszívóhoz a következő kiegészítők állnak rendelkezésre a Medela értékesítési partnereinél. A kiegészítők a termékszám alapján azonosíthatók.

Pótalkatrészek

Cikkszám	A termék
099.0016	Swing Adapter (100–240V; 4.8V) Euro
099.0017	Swing Adapter (100–240V; 4.8V) UK/US/JP
099.0018	Swing Adapter (100–240V; 4.8V) AUS/NZ
099.0276	Swing Adapter (100–240V; 4.8V) CN/KO
099.0015	Swing motoregység
800.0843	Swing Szívócső

Tartozékok

Cikkszám	A termék
008.0337*	PersonalFit 2 szívófej S (21 mm)
008.0338*	PersonalFit 2 szívófej M (24mm)
008.0339*	PersonalFit 2 szívófej L (27 mm)
008.0340*	PersonalFit 2 szívófej XL (30 mm)
008.0341*	PersonalFit 2 szívófej XXL (36 mm)
008.0073	150 ml-es anyatejes palack (3 db.)
008.0075	250 ml-es anyatejes palack (2 db.)
008.0145	Calma etetőfej
200.1756	Hűtőzsák
200.0625	CityStyle mellszívótáska

Egyéb Medela termékek a www.medela.hu weboldalon kaphatók.

* Ha a fejés eredménye nem megfelelő, vagy a fejés fájdalmas, forduljon a védőnőhöz vagy a szoptatási tanácsadóhoz. Más méretű PersonalFit szívófej kényelmesebbé és sikeresebbé teheti a fejést.



Mellápolás

Fejés

Etetés

Az anyatej gyűjtése

Az anyatej kezelése

Igazolt kutatási eredmények

Oktatás

Szakértelem

Szolgáltatás

Innováció

Szakemberek

1. Způsob použití/Cílová skupina – Kontraindikace	83
2. Význam symbolů	84
3. Důležité bezpečnostní informace	86
4. Popis produktu	88
5. Čištění	90
5.1 Před prvním použitím a po každém použití	90
5.2 Před prvním použitím a jednou denně	92
5.3 Čištění motoru	93
6. Příprava na odsávání	94
6.1 Provoz na napájení ze sítě	94
6.2 Provoz na baterie	94
6.3 Sestavení odsávačky	96
7. Odsávání	98
7.1 Příprava na individuální odsávání	98
7.2 Odsávání mateřského mléka	98
8. Skladování a rozmrazování mateřského mléka	102
8.1 Skladování	102
8.2 Zmrazení	102
8.3 Rozmrazování	102
9. Podávání mateřského mléka	103
10. Řešení problémů	104
11. Záruka/likvidace	105
12. Kompletní péče během kojení	106
13. EMC/Technický popis	160
14. Technické specifikace	166

1. Způsob použití / Cílová skupina – Kontraindikace



Způsob použití a indikace odsávaček

Odsávačky jsou určeny pro odsávání mateřského mléka pro maminky v nemocničním nebo domácím prostředí. Přinášejí úlevu při nadměrné tvorbě mléka. V případě mastitidy podporují odsávačky hojení vyprázdněním prsu. Odsávačky slouží jako úleva při bolavých a rozpraskaných bradavkách a jako pomoc v případech plochých nebo vpáčených bradavek. Odsávačky také umožňují podávat mateřské mléko i dětem, které z různých důvodů nelze kojit přímo z prsu, např. kvůli potížím se správnou polohou při kojení, kvůli rozštěpu patra nebo předčasně narozeným dětem.

Cílová skupina

Kojící matky. Pro mnoho matek je pohodlné, nebo dokonce nezbytné, používat odsávačky mléka k odsávání a skladování mateřského mléka poté, co se vrátily do práce, během cestování nebo když jsou jinak odloučeny od svého dítěte. Matky často potěší, když zjistí, že odsávačku je možné použít jako doplněk ke kojení a že některé odsávačky jsou konstruovány tak, že napodobují sání kojenice.

Kontraindikace

V souvislosti s odsávačkou Swing nejsou známy žádné kontraindikace.

2. Význam symbolů

Symbol výstrahy označuje všechny pokyny důležité z důvodu bezpečnosti. Nedodržení těchto pokynů může vést k poranění nebo k poškození odsávačky! Při použití s následujícími slovy má symbol výstrahy následující význam:



Výstraha
Může způsobit vážný úraz nebo smrt.



Upozornění
Může způsobit menší poranění.



Poznámka
Může způsobit materiální škody.



Informace
Užitečné nebo důležité informace nesouvisející s bezpečností.

Symbole na obalu



Tento symbol označuje, že materiál je recyklovatelný.



Tento symbol označuje kartónový obal.



Tento symbol označuje, že produkt nemá být vystaven slunečnímu světlu.



Tento symbol označuje, že s křehkým produktem se musí manipulovat opatrně.



Tento symbol označuje omezení teplot pro provoz, přepravu a skladování.



Tento symbol označuje omezení vlhkosti pro provoz, přepravu a skladování.



Tento symbol označuje omezení tlaku pro provoz, přepravu a skladování.



Tento symbol označuje, že produkt musí být udržován v suchu.



Tento symbol označuje, že obal obsahuje produkty, které mohou přicházet do kontaktu s potravinami dle nařízení 1935/2004.



Tento symbol označuje jedinečné číslo GSI GTIN (Global Trade Item Number).



Tento symbol označuje, že produkt nesmí být likvidován společně s netříděným omuňálním odpadem (pouze pro EU).



Tento symbol označuje, že je potřeba dodržovat pokyny k použití produktu.

Symbole na produktu



Tento symbol označuje, že je potřeba dodržovat pokyny k použití produktu.



Tento symbol označuje, že produkt vyhovuje základním požadavkům Směrnice rady 93/42/EEC ze dne 14. června 1993 týkající se zdravotnických prostředků.



Tento symbol označuje výrobce.



Tento symbol označuje, že produkt nesmí být likvidován společně s netříděným komunálním odpadem (pouze pro EU).



Tento symbol označuje, že produkt vyhovuje dalším bezpečnostním požadavkům na zdravotnická elektrická zařízení platným v USA a Kanadě.



Tento symbol označuje použitou část typu BF.



Tento symbol označuje výrobní číslo produktu.



Tento symbol označuje umístění baterie.

IP22

Tento symbol označuje ochranu proti průniku pevných cizích předmětů a proti škodlivým účinkům způsobeným vniknutím vody.



Tento symbol označuje datum výroby (čtyři číslice značí rok a dvě číslice měsíc).

Symbole na síťovém adaptéru



Tento symbol označuje, že síťový adaptér je zařízení třídy II.



Tento symbol označuje vyhovění požadavkům předpisů China Compulsory Certification.



Tento symbol označuje, že síťový adaptér byl testován z hlediska bezpečnosti.



Tento symbol označuje, že síťový adaptér je určen pouze pro použití v interiéru.



Tento symbol označuje, že adaptér vyhovuje bezpečnostním požadavkům platným v USA a Kanadě.



Tento symbol označuje, že adaptér vyhovuje požadavkům úřadu Federal Communications Commission.



Tento symbol označuje polaritu napájecího konektoru.



Tento symbol označuje shodu s regulačními požadavky AUS/NZ (Regulatory compliance mark).



Značka CE označuje shodu s požadavky směrnice pro nízkonapěťová zařízení a elmg. kompatibilitu.



Tento symbol označuje, že produkt nesmí být likvidován společně s netříděným komunálním odpadem (pouze pro EU). Silná čára označuje, že síťový adaptér byl uveden na trh po 13. srpnu 2005.



Tento symbol označuje shodu s japonskými bezpečnostními požadavky.



Tento symbol označuje shodu s požadavky na energetickou úspornost.



Tento symbol označuje střídavý proud.



Tento symbol označuje stejnosměrný proud.

3. Důležité bezpečnostní informace



Nedodržení těchto pokynů či bezpečnostních informací může vést k tomu, že produkt se stane nebezpečným. Právo na změny vyhrazeno.

Zařízení



Nebezpečí usmrcení el. proudem! Udržujte zařízení v suchu! Nikdy neponožujte do vody nebo jiné kapaliny!



Odsávačka mateřského mléka Swing není tepelně odolná: udržujte ji mimo dosah radiátorů a otevřeného ohně.



Nevystavujte motor přímému slunečnímu světlu.



Opravy smí provádět pouze autorizovaný servis. Neopravujte produkt sami! Žádné úpravy produktu nejsou povoleny.



Poškozený produkt nikdy nepoužívejte. Poškozené nebo opotřebované díly vyměňte.



Provozní životnost odsávačky mateřského mléka Swing je 275 hodin. Životnost je dva roky.

Použití el. zařízení



Odpojení od sítě je zaručeno pouze vytažením síťového adaptéru ze zásuvky.



Síťový adaptér nikdy nepokládejte na horkou plochu.



Pokud jakékoli elektrické zařízení spadlo do vody, nesahejte pro něj. Okamžitě jej odpojte ze sítě.



Odsávačku zapojenou do el. zásuvky nikdy nenechávejte bez dozoru.

Použití



Odsávačku mateřského mléka Swing používejte pouze k určenému účelu, v souladu s tímto návodem k použití.



Nepoužívejte elektrické zařízení s poškozenou napájecí šňůrou nebo zástrčkou, zařízení poškozené, nefunkční, pokud spadne na zem nebo do vody.



Odsávačku mateřského mléka Swing nepoužívejte při koupání nebo sprchování.



Odsávačku mateřského mléka Swing nepoužívejte během spánku nebo v případě nadměrné únavy.



Tento výrobek je určen pouze pro jednoho uživatele. Používání více osobami může způsobit ohrožení zdraví.



Při odsávání bez držení odsávačky neřidte vozidlo.



Při použití odsávačky mateřského mléka Swing v přítomnosti dětí je nutný stálý dohled.



V případě výskytu problémů či bolestivosti kontaktujte laktační poradkyni nebo lékaře.



Funkce odsávačky mateřského mléka Swing může být ovlivněna přenosnými a mobilními vysokofrekvenčními zařízeními.

Důležité:

I Plastové láhve a komponenty mohou být po zmrazení křehké a mohou se při pádu z výšky rozbít.

I Láhve a komponenty se také mohou poškodit při nesprávném zacházení, například při nárazu, po příliš silném utahení nebo převrnutí.

I S láhvemi i s jednotlivými díly manipulujte opatrně.

I Nepoužívejte láhve nebo komponenty, které jsou poškozené.

4. Popis produktu

Náhradní díly a příslušenství, které lze objednat, naleznete na str. 106.

Prsní nástavec PersonalFit M, 1 ks (24mm)

(další velikosti prsních nástavců naleznete v kap. 12, str. 106)

2dílná hlava ventilu, 1 ks

Ventil, 1 ks

Membránka bílá, 2 ks

Láhev, 1 ks

Stojánek na láhev, 1 ks



Závěsná šňůrka, 1 ks



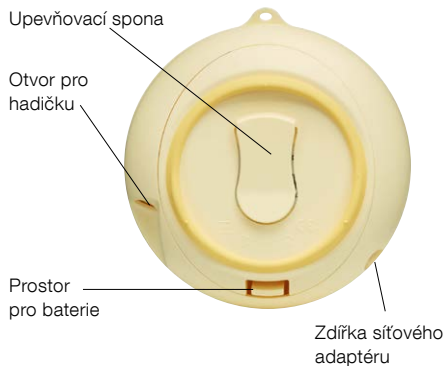
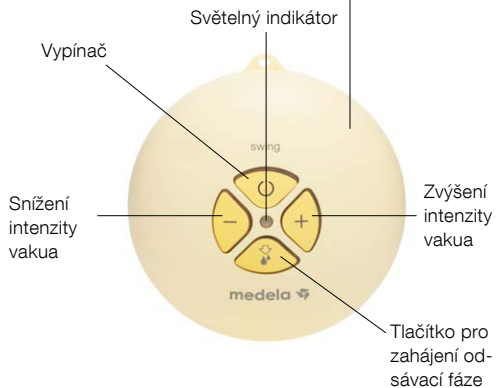
Taška k uskladnění odsávačky Swing, 1 ks



Hadička Swing, 1 ks



Motor, 1 ks



System Calma, 1 ks



Víceúčelové víčko Calma, 1 ks



Síťový adaptér, 1 ks



5. Čištění



Upozornění

- I K čištění používejte výhradně pitnou vodu.
- I Odsávačku rozeberte a všechny části odsávačky, které přicházejí do kontaktu s prsem a mateřským mlékem, čistěte ihned po použití, abyste předešli zaschnutí zbytků mléka a následnému množení bakterií.

90



Poznámka

- I Odsávačka nevyžaduje žádnou údržbu.
- I Dávejte pozor, abyste během čištění nepoškodili části odsávačky.
- I Pokud myjete jednotlivé komponenty odsávačky v myčce nádobí, potravinářská barviva mohou díly zbarvit. Na funkci dílů to nemá žádný vliv.

5.1 Před prvním použitím a po každém použití



Rozeberte odsávačku na jednotlivé díly.



Oplachujte po dobu 10–15 sekund všechny díly čistou studenou vodou (přibl. teplota 20 °C).



Opláchněte všechny díly čistou studenou vodou (přibl. teplota 20 °C).



Umyjte důkladně všechny díly v teplé mýdlové vodě (přibl. teplota 30 °C).



Osušte čistou utěrkou nebo nechte vyschnout na čisté utěrce.

nebo



Alternativa ke krokům 2, 3 a 4

Pokud myjete jednotlivé díly odsávačky v myčce nádobí, umístěte je do horního patra nebo do přihrádky na příbory.

5. Čištění



Upozornění

- I K čištění používejte výhradně pitnou vodu.
- I Odsávačku rozeberte a všechny části odsávačky, které přicházejí do kontaktu s prsem a mateřským mlékem, čistěte ihned po použití, abyste předešli zaschnutí zbytků mléka a následnému množení bakterií.

Další informace

naleznete na str. 90,
v kap. 5.1, kroky 2–4.

5.2 Před prvním použitím a jednou denně

1



Rozeberte odsávačku na jednotlivé díly.

92



Poznámka

- I Přidáním čajové lžičky kyseliny citrónové do vařící vody zamezíte usazování vodního kamene.
- I Uskladněte odsávačku do čistého sáčku nebo krabičky až do příštího použití. Nebo ji uložte do čistého papíru nebo utěrky.

3



Osušte čistou utěrkou nebo nechte vyschnout na čisté utěrce.

2a

Ponořte všechny díly do vody a nechte je 5 minut vařit.

nebo

2b

Sáčky QuickClean* použijte v mikrovlnné troubě podle pokynů.

5.3 Čištění motoru

1

Otřete čistou, navlhčenou utěrkou.

6. Příprava na odsávání



Výstraha

I re 6.1 Provoz na síťové napájení:

Přesně dodržujte pořadí kroků.

I Používejte pouze síťový adaptér dodávaný s odsávačkou mateřského mléka Swing.

I Zkontrolujte, zda napětí uvedené na síťovém adaptéru odpovídá napětí sítě.

6.1 Provoz na napájení ze sítě



Zapojte šňůru síťového adaptéru do motoru.

94



Informace

I re 6.2 Provoz na baterie:

Při použití síťového adaptéru během odsávání není potřeba baterie vyjmout.

I Pravidelně kontrolujte stav baterií v motoru.

I Pokud nebudete odsávačku Swing používat delší dobu, baterie vyjměte.

I Baterie vydrží dvě až tři odsávání (přibl. 1 ½ hodiny provozu).

6.2 Provoz na baterie



Otevřete kryt baterií na zadní straně posunutím ve směru šipky.

2



Zapojte síťový adaptér do el. zásuvky.

95

2



Vložte čtyři baterie typu AA Mignon LR6.

3



Vraťte na místo kryt baterií.

6. Příprava na odsávání



Upozornění

I Než se dotknete prsu a částí odsávačky, důkladně si umyjte ruce vodou a mýdlem (alespoň po dobu 1 minuty).



Poznámka

- I Používejte pouze originální příslušenství Medela.
- I Před použitím zkontrolujte, zda části odsávací soupravy nejsou opotřebené nebo poškozené, a v případě potřeby je vyměňte.
- I Během spojování a rozpojování držte hadičku za spojku.
- I Před použitím je potřeba všechny komponenty úplně vysušit.



Informace

I Provádějte všechny kroky pečlivě a sestavte odsávačku správně. Jinak by pravděpodobně nebylo dosaženo dostatečné intenzity vakua.

6.3 Sestavení odsávačky

1



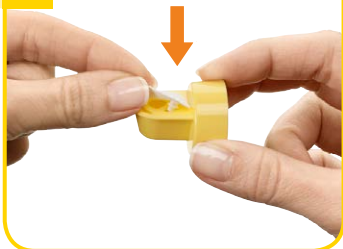
Opatrně nasadte prsní nástavec na hlavu ventilu.

4



Našroubujte láhev na hlavu ventilu.

2



Opatrně zatlačte membránku do ventilu až na doraz.

3



Nasaďte ventil s membránou na hlavu ventilu.
→ Otočte ventil do **boku**.

5



S mírným otočením zasuňte žlutou spojku hadičky do hlavy ventilu.

6



Druhý konec hadičky zasuňte do motorku.

7. Odsávání



Upozornění

I re krok 2 (kap. 7.1):

Odpovězte na následující otázky, abyste zjistili vhodnou velikost prsního nástavce:

- I Má bradavka v nástavci dostatek prostoru k pohybu?
- I Je tkáň prsního dvorce během odsávání vtahována do nástavce jen minimálně nebo vůbec?
- I Pozorujete při každém cyklu odsávací jemný, rytmický pohyb prsu?
- I Máte pocit celkového vyprázdnění prsu?
- I Je vaše bradavka bezbolestná?

Pokud zní odpovědi na všechny tyto otázky „Ne“ nebo pokud máte při odsávání potíže nebo pociťujete bolest, poraďte se s laktiční poradkyní nebo porodní asistentkou.



Poznámka

I re krok 2 (kap. 7.1):

Nedržte odsávacíku za láhev. Mohlo by dojít k zablokování mlékovodů a nalití prsu.

I Otřete prs žínkou namočenou v teplé vodě (nepoužívejte alkohol).

7.1 Příprava na individuální odsávání



Umístěte prsní nástavec na prs tak, aby bradavka byla **uprostřed** nástavce.

7.2 Odsávání mateřského mléka



Zapněte odsávacíku tlačítkem



→ Stimulační fáze trvá max. dvě minuty. Potom se odsávacíku mateřského mléka automaticky přepne z fáze stimulace do fáze odsávání.


2



Přidržte prsní nástavec na prsu palcem a ukazováčkem. Podepřete prs dlaní ruky.



2



Pokud začne mléko vytékat dříve, stisknutím tlačítka  zapněte fázi odsávání.
→ Zkontrolujte, zda mléko správně odtéká do láhve.

3



V obou fázích je možné upravit intenzitu vakua. Příjemné vakuum: Pomocí tlačítka  zvyšujte intenzitu vakua až do okamžiku, kdy bude odsávání mírně nepříjemné. Potom stisknutím příslušného tlačítka  vakuum nepatrně snižte.

7. Odsávání



Upozornění

I Pokud odsajete jen málo mléka nebo vůbec žádné mléko, nebo pokud je odsávání bolestivé, obraťte se na porodní asistentku nebo na laktační poradkyni.



Poznámka

I Po dokončení odsávání vždy odpojte odsávačku mateřského mléka Swing od el. sítě.
I Naplňujte láhev jen po značku 150 ml.



Informace

I Pokud je odsávačka Swing zapnutá 30 minut bez jakékoliv manipulace, automaticky se vypne.
I Během odsávání nemačkejte hadičky.

Přehled stavů kontrolky

svítí	Zapnuto
nesvítí	Vypnuto
pravidelné blikání	Fáze stimulační
trvale svítí	Fáze odsávání
rychle bliká	Min./Max. vakuum

4



Vypněte odsávačku tlačítkem .

5



Používejte stojánek, aby se láhev nepřevrhla.

6



Uzavřete láhev víčkem.

→ Postupujte podle pokynů v kap. 8 Skladování a rozmrazování mateřského mléka.

Čistěte podle pokynů v kap. 5, str. 90.

8. Skladování a rozmrazování mateřského mléka

8.1 Skladování

Pokyny pro skladování čerstvě odsátého mléka (pro zdravé donošené děti)

Pokožová teplota	Chladnička	Mraznička	Rozmražené mateřské mléko
4–6 hodin při 19 až 26 °C (66 až 78 °F)	3–8 dnů při 4 °C (39 °F) nebo nižší teplotě	6–12 měsíců –18 až –20 °C (0 až –4 °F)	V lednici po dobu nejvýše 10 hod. Mléko znovu nezmrazujte!

I Mateřské mléko neskladujte ve dveřích chladničky. Namísto toho zvolte nejchladnější část chladničky (zadní část skleněné police nad oddílem pro zeleninu).

8.2 Zmrazení

I Odsáté mateřské mléko lze zmrazit v lahvích na mléko nebo v sáčcích Pump & Save*. Nikdy neplňte lahve nebo sáčky do více než 3/4 objemu kvůli možnémurozpínánímléka.

I Lahve nebo sáčky Pump & Save označte štítkem s datem odsátí mléka.

8.3 Rozmrazování



Výstraha

Zmražené mateřské mléko nikdy nerozmrazujte aneohřívajte v mikrovlnné troubě nebo nádobě s vroucí vodou. Zabráňte tak ztrátě vitamínů, minerálů a dalších důležitých složekmléka,stejně jako jeho spálení.

I Pro zachování složek mateřské mléko rozmrazte ponecháním přes nocv lednici . Případnězpodržet lahev nebo sáček Pump & Save pod proudem teplé vody (max. 37 °C).

I Opětovného vmísení oddělených tuků dosáhnete jemným odstředivým kroužením sáčkem Pump & Save . Mlékoneprotřepávejte, ani nemíchejte.

9. Podávání mateřského mléka

i Info

Medela doporučuje pro podávání mateřského mléka Calma.

S Calmou

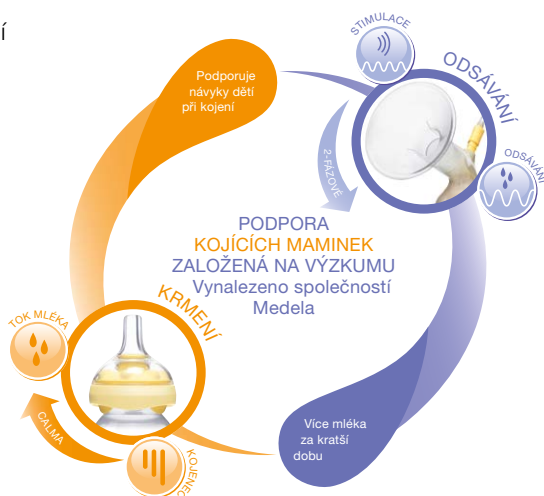
I může vaše dítě pít mléko, odpočívat a dýchat dle vlastního rytmu;
I mléko teče, když se vytvoří vakuum;
I si vaše dítě uchová přirozené návyky při kojení a je tak podpořen snadný návrat k sání z prsu.





Calma – unikátní řešení pro podávání mateřského mléka

Podrobné informace o systému Calma naleznete na intern+etových stránkách společnosti Medela (www.medela.com).

Na základě komplexního výzkumu společnost Medela jako jedna z prvních na světě zakomponovala chování dětí při kojení do inovací technologie 2-Phase Expression (2-fázového odsávání) a systému Calma. Technologie 2-Phase Expression napodobuje přirozený rytmus sání dítěte a umožňuje mu nasát větší množství mléka za kratší dobu. Krátká, rychlá stimulace je následována pomalejším odsáváním, čímž je zajištěn optimální průtok mléka. Unikátní savička Calma umožňuje dítěti, aby se při sání pravidelně nadechovalo a odpočívalo, a pomáhá mu zachovat si přirozený způsob sání naučený při kojení z prsu. Vyvinuto pro vynikající podávání mateřského mléka.



10. Řešení problémů

Problém	Řešení
Jestliže motor neběží	Zkontrolujte napájení z el. sítě. Zkontrolujte polohu baterií.
Jestliže je sání slabé nebo žádné	Zkontrolujte, zda jsou ventil i membrána čisté a nepoškozené. Zkontrolujte, zda je membrána správně nasazena na ventilu. Zkontrolujte, zda je ventil v požadované boční poloze. Zkontrolujte všechna propojení. Zkontrolujte, zda jsou konce hadičky správně připojeny k zadní straně nástavce a ke zdířce v odsávače. Během odsávání nemačkejte hadičky. Zkontrolujte, zda je prsní nástavec správně přiložen k prsu po celém svém obvodu (správně těsní).
Pokud je v hadičce vlhkost	Propláchněte hadičku. Vytřepejte z hadičky kapky vody. Zavěste ji a nechte uschnout.
Pokud do hadičky vnikne mléko	Odsávačku vypněte a odpojte ze sítě. Odpojte a vyčistěte hadičku. Vytřepejte z hadičky kapky vody, zavěste ji a nechte uschnout.
Jestliže se mléko dostane do odsávačky	Odsávačku vypněte a odpojte ze sítě. <ol style="list-style-type: none">Odejměte ochranný kryt baterií a vyjměte pěnovou vložku. Vložku vyperte v čisté vlažné vodě a řádně vyždímejte. Nechte zcela vysušit.Do nádoby nalijte přibližně 200 ml vody nebo lihu.K odsávače připojte hadičku a síťový kabel.Podržte odsávačku otočenou ovládacím tlačítkem nahoru nad umyvadlem a zapněte ji. Stiskněte tlačítko  a dvojitým stisknutím tlačítka  zajistěte, že bude nastavena nejnižší intenzita vakua.Druhý (volný) konec hadičky držte v nádobce s připravenou vodou nebo lihem.Kapalina se nasaje hadičkou do odsávačky. Nechte odsávačku běžet tak dlouho, dokud nevyteče všechna voda.Celý postup opakujte ještě jednou s 100 ml čisté teplé vody.Poté nechte odsávačku zapnutou další 3 minuty, aby došlo k jejímu úplnému vysušení.Jakmile je vložka zcela suchá, vložte ji zpět a zavřete kryt baterií.Podle potřeby vyčistěte soupravu odsávačky dle pokynů v části „Před prvním použitím a následně 1x denně“.

11. Záruka/likvidace

Záruka

Podrobné informace o záruce naleznete v brožuře Mezinárodní záruka.

Likvidace



Přístroj je vyroben z různých kovů a umělé hmoty. Před likvidací musí být přístroj vyřazen z provozu a nesmí být zlikvidován jako netříděný odpad na městské skládce. Přístroj může být zlikvidován pouze v souladu s místními předpisy. Dodržujte místní předpisy systému sběru a likvidace elektrického odpadu i elektronického zařízení (včetně baterií). Nesprávná likvidace může mít negativní vliv na životní prostředí a zdraví obyvatel.

12. Kompletní péče během kojení

Následující příslušenství pro odsávačku mateřského mléka Swing lze objednat u distribučních partnerů společnosti Medela uvedením obj. čísla.

Náhradní díly

Obj. číslo	Produkt
099.0016	Síťový adaptér Swing (100–240V; 4.8V) Euro
099.0017	Síťový adaptér Swing (100–240V; 4.8V) UK / US / JP
099.0018	Síťový adaptér Swing (100–240V; 4.8V) AUS / NZ
099.0276	Síťový adaptér Swing (100–240V; 4.8V) CN / KO
099.0015	Motor Swing
800.0843	Hadička Swing

Příslušenství

Obj. číslo	Produkt
008.0337*	2 Prsní nástavec PersonalFit S (21 mm)
008.0338*	2 Prsní nástavec PersonalFit M (24 mm)
008.0339*	2 Prsní nástavec PersonalFit L (27 mm)
008.0340*	2 Prsní nástavec PersonalFit XL (30 mm)
008.0341*	2 Prsní nástavec PersonalFit XXL (36 mm)
008.0073	Láhev na mateřské mléko (150 ml) (3 ks)
008.0075	Láhev na mateřské mléko (250 ml) (2 ks)
008.0145	Systém Calma
200.1756	Chladicí taška
200.0625	Taška na odsávačku CityStyle

Další produkty Medela jsou k dispozici na webu www.medela.com.

* Pokud je výsledek odsávání neuspokojivý nebo je odsávání bolestivé, obraťte se na porodní asistentku nebo laktační poradkyni. Při použití jiné velikosti prsního nástavce PersonalFit může být odsávání příjemnější a efektivnější.



İçindekiler

1. Kullanım amacı/Popülasyon – Kontrendikasyon	109
2. Sembollerin anlamı	110
3. Önemli güvenlik bilgileri	112
4. Ürün açıklaması	114
5. Temizleme	116
5.1 İlk defa kullanmadan önce ve her kullanımdan sonra	116
5.2 İlk kullanımdan önce ve günde bir kez	118
5.3 Motor ünitesini temizleme	119
6. Pompayı hazırlama	120
6.1 Şebeke ünitesiyle çalıştırma	120
6.2 Pil ile çalıştırma	120
6.3 Pompa setini monte etme	122
7. Sağım	124
7.1 Tekli pompayı hazırlama	124
7.2 Pompalama	124
8. Annesütünü saklama / çözme	128
8.1 Saklama	128
8.2 Dondurma	128
8.3 Çözme	128
9. Annesütüyle besleme	129
10. Sorun giderme	130
11. Garanti/atma	131
12. Emzirme sırasında tam bakım	132
13. EMC/Teknik Açıklama	160
14. Teknik Özellikler	166

1. Kullanım amacı/Popülasyon – Kontrendikasyon



Göğüspompalarının kullanım amacı ve endikasyonları

Göğüspompaları, göğüsten akan sütü sağlamak amacıyla, süt veren kadınların hastane veya ev ortamında kullanımına yönelik olarak tasarlanmıştır. Göğüspompaları konjesyon semptomlarını hafifletmek amacıyla göğüsten akan sütü sağlamak için endikedir. Göğüspompaları, mastit gelişmesi durumunda iyileşme sürecini desteklemek amacıyla, etkilenen göğüsten süt sağımı yapmak için tasarlanmıştır. Yaralı veya çatlak meme başlarını rahatlatmak ve düz ya da içe dönük meme başlarını dışarı çıkarmak amacıyla kullanılması için endikedir. Göğüspompaları; annelere, kavrama sorunları, yarı dudaklılık veya prematüre doğum gibi çeşitli nedenlerle doğrudan göğüsten beslenemeyen bebeklere annesütü verme olanağı tanımaktadır.

Hedeflenen hasta popülasyonu / kullanıcı

Adolesan pediatrik veya yetişkin emziren kadınlar. İşe dönen, seyahat halinde olan veya bir şekilde bebeklerinden ayrı kalan birçok anne sütlerini sağıp saklamak için göğüspompası kullanmayı rahat hatta gerekli buluyor. Kadınlar genellikle göğüspompasının emzirmenin yerine geçebileceğini ve bazı pompaların emzirilen bebeğin emzirme mimiklerine göre tasarlandığını öğrendiklerinde memnun oluyorlar.

Kontrendikasyonları

Swing süt pompasının bilinen hiçbir kontrendikasyonu yoktur.

2. Sembollerin anlamı

Uyarı sembolü güvenlik için önemli tüm talimatları açıklar. Bu talimatları uygulamamak yaralanmaya veya süt pompasının hasar görmesine neden olabilir! Aşağıdaki kelimelerle kullanıldığında, uyarı sembolleri şu anlama gelir:



Uyarı

Ciddi bir yaralanmaya veya ölüme neden olabilir.



Dikkat

Küçük bir yaralanmaya neden olabilir.



Not

Malzeme hasarına neden olabilir.



Bilgi

Güvenlikle ilgili olmayan faydalı ve önemli bilgi.

Paket üzerindeki semboller



Bu semboller malzemenin geri kazanılması/geri dönüştürülmesi sürecinin bir parçası olduğunu gösterir.



Bu sembol bir karton paketi gösterir.



Bu sembol cihazın güneş ışığından uzak tutulması gerektiğini gösterir.



Bu sembol cihazın kırılabileceğini ve dikkatli tutulması gerektiğini gösterir.



Bu sembol çalıştırma, taşıma ve saklama için sıcaklık sınırlaması olduğunu gösterir.



Bu sembol çalıştırma, taşıma ve saklama için nem sınırlaması olduğunu gösterir.



Bu sembol çalıştırma, taşıma ve saklama için atmosferik basınç sınırlaması olduğunu gösterir.



Bu sembol cihazın kuru tutulması gerektiğini gösterir.



Bu sembol, 1935/2004 yönetmeliğine göre yiyecek ile temas etmesi amaçlanan ürünleri içeren ambalajı göstermektedir.



Bu sembol benzersiz GSI Global Ticaret Parça Numaralarını (GTIN) gösterir.



Bu sembol cihazın işlenmemiş kentsel atıkla atılmaması gerektiğini gösterir (yalnızca AB için).



Bu sembol kullanım talimatlarının uygulanması gerektiğini gösterir.

Cihaz üzerindeki semboller



Bu sembol kullanım talimatlarının uygulanması gerektiğini gösterir.



Bu sembol medikal cihazlarla ilgili 14 Haziran 1993 tarihli Konsey Direktifi 93/42/EEC temel gereklilikleriyle uyumluluğunu gösterir.



Bu sembol üreticiyi gösterir.



Bu sembol cihazın işlenmemiş kentsel atıkla atılmaması gerektiğini gösterir (yalnızca AB için).



Bu sembol medikal elektrikli ekipman için Ek ABD ve Kanada güvenlik gereklilikleriyle uyumluluğunu gösterir.



Bu sembol tip BF uygulanmış parçaları gösterir.



Bu sembol cihazın üretici seri numarasını gösterir.



Bu sembol pil bölmesinin konumunu gösterir.

IP22

Bu sembol sert yabancı maddelerin girmesiyle ve su girmesiyle oluşabilecek tehlikeli etkilere karşı korumayı gösterir.



Bu sembol üretim tarihini (ay için iki basamak ve yıl için dört basamak) gösterir.

Elektrik adaptörü üzerindeki semboller



Bu sembol elektrik adaptörünün bir sınıf II cihazı olduğunu gösterir.



Bu sembol Çin Zorunlu Sertifikası ile uyumluluğunu gösterir.



Bu sembol elektrik adaptörünün güvenlik açısından test edildiğini gösterir.



Bu sembol elektrik adaptörünün yalnızca iç mekanda kullanılabileceğini gösterir.



Bu sembol ABD ve Kanada güvenlik gereklilikleriyle uyumunu gösterir.



Bu sembol Federal İletişim Komisyonu gereklilikleriyle uyumunu gösterir.



Bu sembol d.c. güç konektörü polaritesini gösterir.



Bu sembol AUS/NZ düzenleyici gereklilikleriyle uyumluluğunu gösterir (Düzenleyici uyumluluğu işareti).



Bu CE işareti, düşük voltaj ve elektromanyetik uygunluk direktifiyle uyumluluğunu gösterir.



Bu sembol cihazın işlenmemiş kentsel atıkla atılmaması gerektiğini gösterir (yalnızca AB için). Kalın çubuk sembolü elektrik adaptörünün 13 Ağustos 2005 tarihinden sonra piyasaya sunulacağını gösterir.



Bu sembol Japon güvenlik gereklilikleriyle uyumluluğunu gösterir.



Bu sembol enerji verimliliği gereklilikleriyle uyumluluğunu gösterir.



Bu sembol alternatif akımı gösterir.



Bu sembol doğrudan akımı gösterir.

3. Önemli güvenlik bilgileri



Bu talimatları/güvenlik bilgilerini uygulamamak cihazın zarar vermesine neden olabilir. Teknik değişikliklere tabidir.

Cihaz



Elektrik çarpması nedeniyle ölüm tehlikesi! Cihazı kuru tutun! Hiçbir zaman suya ya da diğer sıvılara batırmayın!



Swing süt pompası ısıya dayanıklı değildir: radyatörlerden ve açık alevden uzak tutun.



Motor ünitesini doğrudan güneş ışığına maruz bırakmayın.



Onarımlar, yalnızca yetkili servis elemanı tarafından gerçekleştirilmelidir. Kendiniz onarmayın! Cihazda hiçbir değişikliğe izin verilmez.



Hasarlı cihazı hiçbir zaman kullanmayın. Hasarlı veya yıpranmış parçaları yenisiyle değiştirin.



Swing süt pompasının çalışma ömrü 275 saattir. Hizmet ömrü iki yıldır.

Elektrik kullanımı



Cihazın elektrik şebekesiyle bağlantısının kesilmesi ancak elektrik adaptörünün prizden çıkarılması ile sağlanır.



Elektrik adaptörünü her zaman sıcak yüzeylerden uzak tutun.



Sıvı içine düşmüş bir elektrikli cihaza dokunmayın. Hemen fişini çekin.



Süt pompası bir güç kaynağına bağlandığında denetim altında tutulmalıdır.

Kullanım



Swing süt pompasını yalnızca bu kılavuzda belirtilen kullanım amacı doğrultusunda kullanın.



Hasarlı kablo veya prizi olan, tam olarak çalışmayan, yere veya suya düşürülen ya da hasar gören elektrikli bir cihazı kesinlikle çalıştırmayın.



Swing süt pompasını banyo veya duş esnasında kullanmayın.



Swing süt pompasını uyurken veya çok uykuluyken kullanmayın.



Bu tek kişinin kullanımına mahsus bir üründür. Birden fazla kişi tarafından kullanılması sağlık riski doğurabilir.



Ellerinizi kullanmadan sağım yaparken, araç kullanmayın.



Swing süt pompasını çocukların yakınında kullanırken dikkatli olun.



Sorun yaşıyorsanız ya da ağrınız varsa, emzirme danışmanı veya doktorunuzla iletişim kurun.



Portatif ve mobil radyo frekanslı haberleşme ekipmanları Swing Süt Pompası üzerinde etki yapabilir.

Önemli:

I Plastik biberonlar ve bileşen parçaları donduğunda hassas olur ve düştüğünde kırılabilir.

I Ayrıca, düşürülmesi, fazla sıkılması veya çarpılması gibi hatalı kullanımı biberon ve bileşenlerine zarar verebilir.

I Biberon ve bileşenlerini kullanırken dikkatli olun.

I Biberon veya bileşenler hasar görmüşse anne sütünü kullanmayın.

4. Ürün açıklaması

Sipariş etmek istediğiniz yedek parçaları ve aksesuarları sayfa 132'de bulabilirsiniz.

1x PersonalFit Meme Hunisi M (24 mm)
(diğer meme hunisi boyutları için bkz.
Bölüm 12, sayfa 132)

1x 2 parça bağlayıcı

1x valf başı

2x valf membranı

1x biberon

1x biberon standı



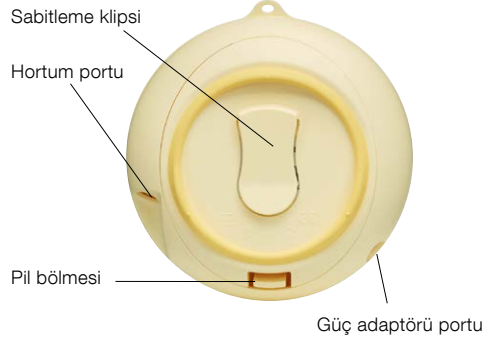
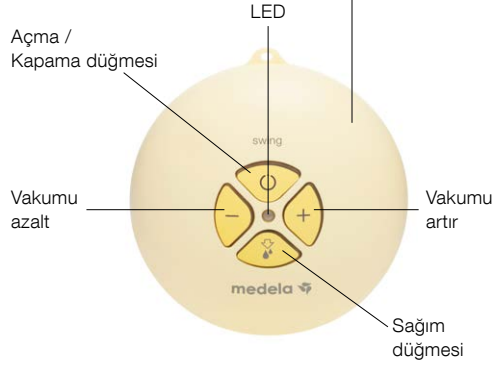
1x askı

1x Swing muhafaza çantası

1x Swing hortum



1x motor ünitesi



1x Calma Solitaire



1x Calma çok katlı kapak



1x elektrik adaptörü

5. Temizleme



Dikkat

- I Temizlik için yalnızca kaliteli içme suyu kullanın.
- I Süt kalıntılarının kurumasını ve bakteri oluşumunu önlemek için, meme ve annesütü ile temas eden tüm parçaları kullandıktan hemen sonra sökün ve yıkayın.



Not

- I Pompa setinin bakıma ihtiyacı yoktur.
- I Temizleme sırasında pompa setinin parçalarının hasar görmemesine dikkat edin.
- I Pompanın ayrı bileşenleri bulaşık makinesinde yıkanırsa, parçalar yemek pigmentleri nedeniyle renk değiştirebilir. Bunun cihazın çalışmasına bir etkisi olmaz.

5.1 İlk defa kullanmadan önce ve her kullanımdan sonra



Pompa setini parçalarına ayırın.



Tüm parçaları 10–15 saniye soğuk, temiz suyla (yaklaşık 20 °C) durulayın.



Tüm parçaları soğuk, temiz suyla (yaklaşık 20 °C) durulayın.



Tüm parçaları ılık bol köpüklü suyla (yaklaşık 30 °C) temizleyin.



Temiz bir bezle kurutun ya da temiz bir bez üzerinde kuruma-ya bırakın.

veya



2, 3 ve 4. adımlara alternatif olarak.

Pompanın ayrı bileşenlerini bulaşık makinesinde temizlerseniz, üst rafa veya çatal bıçak bölümüne yerleştirin.

5. Temizleme



Dikkat

- I Temizlik için yalnızca kaliteli içme suyu kullanın.
- I Süt kalıntılarının kurumasını ve bakteri oluşumunu önlemek için, meme ve annesütü ile temas eden tüm parçaları kullandıktan hemen sonra sökün ve yıkayın.



Not

- I Kireç taşı oluşumunu engellemek için bir çay kaşığı sitrik asit ilave edilebilir.
- I Pompa setini bir sonraki kullanıma kadar temiz bir çantada/kapta saklayın. Veya temiz bir kağıt ya da bez içinde saklayın.

5.2 İlk kullanımdan önce ve günde bir kez



Daha fazla bilgi için, sayfa 116, bölüm 5.1, adım 2-4.

Pompa setini parçalarına ayırın.



Temiz bir bezle kurutun ya da temiz bir bez üzerinde kuruma-ya bırakın.

2a



Tüm parçaların üzerini suyla kaplayın ve beş dakika kaynatın.

veya

2b



Talimatlar uyarınca mikrodalgada QuickClean* poşetlerini kullanın.

5.3 Motor ünitesini temizleme

1



Temiz, ıslak bir bezle silin.

6. Pompayı hazırlama



Uyarı

İ re 6.1 Şebeke ile çalıştırma:

Adımların **tam sırasını** izleyin.

- I Sadece Swing ile tedarik edilen elektrik adaptörünü kullanın.
- I Elektrik Adaptörü voltajının güç kaynağına uyduğundan emin olun.



Bilgi

İ re 6.2 Pil ile çalıştırma:

Pompalama işlemi elektrik adaptörüyle yapılırken pillerin çıkarılması gerekmez.

- I Motor ünitesindeki pillerin durumunu düzenli olarak kontrol edin.
- I Swing uzun süre kullanılmayacaksa, pilleri pil bölmesinden çıkarın.
- I Piller iki ila üç pompalama boyunca kullanılabilir (yaklaşık 1 ½ saat pompalama süresi).

6.1 Şebeke ünitesiyle çalıştırma



Elektrik adaptörü kablosunu motor ünitesine takın.

6.2 Pil ile çalıştırma



Arkadaki pil bölmesini ok yönünde açın.

2



Elektrik adaptörünü prize takın.

2



Dört AA Mignon LR6 pili takın.

3



Pil bölmesini kapatın.

6. Pompayı hazırlama



Dikkat

I Meme ve pompanın parçalarına dokunmadan önce ellerinizi su ve sabunla (en az bir dakika) iyice yıkayın.



Not

- I Sadece Medela'nın orijinal aksesuarlarını kullanın.
- I Kullanmadan önce pompa seti bileşenlerini yıpranma veya hasara karşı kontrol edin ve gerekirse değiştirin.
- I Monte ederken veya sökerken hotumu bağlantı parçasından tutun.
- I Kullanmadan önce tüm bileşenler tamamen kurutulmalıdır.



Bilgi

I Tüm adımları dikkatli bir şekilde gerçekleştirin ve pompa setini düzgün takın. Aksi halde, iyi bir vakum gücü elde edilemez.

6.3 Pompa setini monte etme

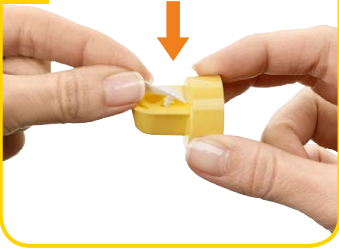


Meme hunisini konektöre bastırın.



Biberonu konnektöre tutturun.

2



Valf membranını birleşene kadar dikkatli bir şekilde valf başlığına itin.

3



Valf başlığı ve membranı konnektöre itin.
→ Valf başlığını **yanlamasına** konumlandırın.

5



Sarı bağlantı parçasını hafifçe bükerek konnektöre itin.

6



Hortumun diğer ucunu motor birimine takın.

7. Sađım



Dikkat

1 adım 2 (bölüm 7.1):

Mevcut meme hunisi boyutunun uyup uymadığını öğrenmek için aşağıdaki soruları cevaplayın:

- I Meme başınız tünel içinde serbestçe hareket ediyor mu?
- I Meme başı çevresinin, meme hunisi tüneline çekilmesi minimal düzeyde mi?
- I Pompanın her devrinde memede nazık ve ritmik bir hareket görüyor musunuz?
- I Memenin boşaltılmasını tamamen hissedebiliyor musunuz?
- I Meme başı ağrınız var mı?

Bu sorulara verdiğiniz cevap “Hayır” ise veya sađım sırasında sorunlar yaşıyorsanız ya da ağrınız varsa, emzirme danışmanınıza veya bir ebeye danışın.



Not

1 adım 2 (bölüm 7.1):

Pompa setini biberonundan tutmayın. Bu, süt hortumunun tıkanmasına ve angorjmana neden olabilir.

- I Memeyi ılık el beziyle (alkole kullanmayın) silin.

7.1 Tekli pompayı hazırlama



Meme hunisini meme başınız tüneli düzgün bir şekilde **ortalayacak** şekilde göğsünüzün üzerine yerleştirin.

7.2 Pompalama



- ile süt pompasını açın.
- Uyarılma süreci maksimum iki dakikadır. Uyarılma süreci daha sonra sađım sürecini otomatik olarak deđiştirir.


2



Meme hunisini baş parmak ve işaret parmağınız ile memenizin üzerinde tutun. Avucunuzla memenizi destekleyin.

2





Süt erken akmaya başlarsa, sağım sürecini değiştirmek için  düşmesine basın.

→ Sütün biberona düzgün bir şekilde aktığından emin olun.

3



Vakum her aşamada ayarlanabilir. Rahat vakum: Biraz rahatsızlık verene kadar vakumu arttırmak için  kullanın. Ardından asgari oranda geri almak için  öğesine basın.

7. Sađım



Dikkat

I Yalnızca çok az oranda sađım yapıyorsanız veya hiç sađım yapamıyorsanız veya ađrınız varsa ebeyle ya da emzirme danışmanınızla iletişim kurun.



Not

I Sađımdan sonra Swing'i her zaman güç kaynađından kapatın.
I Biberonu yalnızca 150 ml iřaretine kadar doldurun.



Bilgi

I Hiçbir deđişiklik yapılmadan 30 dakika çalıřırsa Swing kendini otomatik olarak kapatır.
I Sađım sırasında hortumu kıvrımayın.

LED'lere genel bakıř

iřıklar yanıyor	Açık
iřık yanmıyor	Kapalı
düzenli, düzgün yanıp sönüyor	Uyarma fazı
iřık sürekli açık	Sađım fazı
hızlı yanıp sönüyor	Min./Mak. vakum

4



ile süt pompasını çalıřtırın.

5



Biberonun devrilmesini engellemek için tutucu kullanın.

6



Biberonun kapağını kapatın.
→ Bölüm 8, “Annesütünü Saklama ve Çözme” konusunda yer alan talimatları uygulayın.

Sayfa 116'deki Bölüm 5'e uygun temizleyin.

8. Annesütünü saklama ve çözme

8.1 Saklama

Yeni sağılmış annesütünü saklama önerileri (sağlıklı bebekler için)

Oda sıcaklığı	Buzdolabı	Buzluk	Çözülmüş annesütü
19 ila 26 °C de (66 ila 78 °F) 4–6 saat	4 °C (39 °F) veya daha düşük sıcaklıkta 3–8 gün	6–12 ay –18 ila –20 °C (0 ila –4 °F)	Buzdolabında en fazla 10 saat. Dondurmayın!

I Annesütünü buzdolabının kapısında tutmayın. Bunun yerine buzdolabının en serin kısmını (sebze bölümünün üzeri) seçin.

8.2 Dondurma

I Sağılmış annesütünü biberonda veya "Pump & Save"* poşetlerinde dondurabilirsiniz. Genişleme olasılığı nedeniyle boş alan bırakmak için biberonu veya poşetleri 3/4 ten doldurmayın.

I Biberonlara veya "Pump & Save" poşetlerine sağılma tarihi etiketi yapıştırın.

8.3 Çözme



Uyarı

Dondurulmuş annesütünü vitamin, mineral ve diğer önemli içeriğin kaybını önlemek ve yanma tehlikesinden kaçınmak için mikrodalga fırında veya kaynar su dolu tencerede çözmeyin veya ısıtmayın.

I Annesütünü, bileşenlerini korumak için buzdolabında bir gece boyunca bekletin. Alternatif olarak, biberonu veya "Pump & Save" poşetini ılık suya (maks. 37 °C) tutabilirsiniz.

I Biberonu ya da "Pump & Save" poşetini ayrıışmış yağı karıştırmak için hafifçe çalkalayın. Sütü sert bir şekilde çalkalamayın ya da karıştırmayın.

9. Annesütüyle besleme

i

Info

Medela, annesütüyle besleme için Calma kullanilmasını önerir.

Calma ile

I bebeğiniz düzenli olarak emebilir, emmeye ara verebilir ve nefes alabilir.
I vakum uygulandığında süt akışı olur.
I memeye kolay geçiş sağlanarak bebeğinizin doğal beslenme davranışı sürdürülebilir.





Calma – annesütü için eşsiz beslenme çözümü.

Medela Web sitesinde (www.medela.com) Calma hakkında ayrıntılı bilgiler bulabilirsiniz.

Kapsamlı araştırmalarının bir sonucu olarak, Medela, dünya çapında bebeklerin annesütüyle beslenme davranışını 2-Phase Expression ve Calma yeniliğiyle birleştiren ilk şirketlerden biri olmuştur. 2-Phase Expression, bebeğin doğal emme ritmini taklit ederek daha az sürede daha fazla süt elde edilmesini sağlar. Kısa, uyarıcı hareketleri daha uzun süreli hareketler izler ve böylece en uygun süt akışı sağlar. Eşsiz Calma meme başı, beslenme sırasında öğrendiği emme davranışını sürdürmesine yardım ederken bebeğin ara vermesini ve nefes almasını sağlar. Mükemmel bir emzirme deneyimi için geliştirilmiştir.



10. Sorun giderme

Sorun	Çözüm
Motor çalışmıyorsa	<p>Şebeke elektriğini kontrol edin. Pil yuvasında pillerin yerleşimini kontrol edin.</p>
Emme hiç yok veya az ise	<p>Valf başının ve membranin temiz ve zarar görmemiş olduğunu doğrulayın. Membranin valf başlığına doğru bir şekilde takıldığından emin olun. Valfin yana doğru konumlanmasını sağlayın. Tüm bağlantıları kontrol edin Tüpün ucunun konnektörün arkasına ve göğüs pompasındaki bağlantı noktasına tam olarak oturduğunu kontrol edin. Sağım sırasında hortumu kıvrımayın. Meme hunisinin meme etrafını tamamen kaplamasını sağlayın.</p>
Hortumda buğulanma varsa	<p>Hortumu durulayın. Su damacıklarını silkeleyin. Hortumu asarak kurumaya bırakın.</p>
Süt hortuma girmişse	<p>Pompayı kapatın ve prizden çekin. Hortumu çıkarıp temizleyin. Su damlacıklarını silkeleyip hortumu asarak kurumaya bırakın.</p>
Süt pompaya girerse	<p>Pompayı kapatın ve prizden çekin.</p> <ol style="list-style-type: none">1. Pil kapağını açın, sünger parçayı ayırın. Sünger parçayı temiz,ılık suda yıkayın ve iyice sıkın. Tamamen kurummasını sağlayın.2. Bir kaba yaklaşık 200 ml sıcak sabunlu su koyun.3. Hortumu ve güç kablosunu pompaya takın.4. Cihazı, kontrol düğmesi üstte olacak şekilde lavabo üzerinde tutun ve açın.  ögesine basın ve  üzerine iki defa basarak en düşük vakum seviyesine ayarlandığından emin olun.5. Pompaya bağlı olmayan hortumun uç kısmını sabunlu su ile dolu kabin içerisinde tutun.6. Hortum yoluyla su cihaza pompalanır. Tüm su tamamen boşalana kadar pompalayın.7. işlemi tekrar 100 ml temiz, sıcak su ile tekrarlayın.8. Sonra cihazı 3 dakika, pompa tamamen kuruyana kadar çalışır durumda bırakın.9. Sünger parça kurur kurumaz tekrar yerine takın ve pil kapağını kapatın.10. Gerekirse pompa setini „İlk kullanımdan önce günde bir defa“ temizleme talimatlarına uygun bir şekilde temizleyin.

11. Garanti/atma

Garanti

„Uluslararası Garanti“ kitapçığında garanti ile ilgili ayrıntılı bilgiler bulunmaktadır.

İmha etme



Bu cihaz muhtelif metallerden ve plastikten yapılmıştır. İmha etmeden önce cihaz kullanılmaz hale getirilmeli ve yerel yönetmelik gereğince ayıklanmamış atık olarak imha edilmemelidir. Atık elektrikli ve elektronik cihazlar (pil dahil) için belediyenin toplama ve dönüştürme projesini kullanın. Uygun şekilde yapılmayan imha, çevre ve halk sağlığı için zararlı etki yapabilir.

12. Emzirme sırasında tam bakım

Swing için aşağıdaki aksesuarlar ürün numarası belirtilerek Medela dağıtım ortaklarından edinilebilir.

Yedek parçalar

Madde numarası	Ürün
099.0016	Swing Adaptörü (100–240V; 4.8V) Euro
099.0017	Swing Adaptörü (100–240V; 4.8V) UK/US/JP
099.0018	Swing Adaptörü (100–240V; 4.8V) AUS/NZ
099.0276	Swing Adaptörü (100–240V; 4.8V) CN/KO
099.0015	Swing Motor Ünitesi
800.0843	Swing Hortum

Aksesuarlar

Madde numarası	Ürün
008.0337*	2 PersonalFit Meme Hunisi S (21 mm)
008.0338*	2 PersonalFit Meme Hunisi M (24 mm)
008.0339*	2 PersonalFit Meme Hunisi L (27 mm)
008.0340*	2 PersonalFit Meme Hunisi XL (30 mm)
008.0341*	2 PersonalFit Meme Hunisi XXL (36 mm)
008.0073	150 ml Emzikli Biberon (3 parça)
008.0075	250 ml Emzikli Biberon (2 parça)
008.0145	Calma Solitaire
200.1756	Soğutma Çantası
200.0625	CityStyle Süt Pompası Çantası

Diğer Medela ürünleri www.medela.com web sitesinde mevcuttur.

* Sağımdan memnun kalmazsanız veya sağım ağrılı olursa, ebe ya da emzirme danışmanınızla iletişim kurun. Farklı boyutta PersonalFit meme hunisi daha rahat ve başarılı bir sağım yapılmasına yardımcı olabilir.



Spis treści

1. Przeznaczenie/populacja – przeciwwskazania	135
2. Znaczenie symboli	136
3. Ważne informacje na temat bezpieczeństwa	138
4. Opis produktu	140
5. Mycie	142
5.1 Przed pierwszym użyciem, a następnie po każdym użyciu	142
5.2 Przed pierwszym użyciem, a następnie raz dziennie	144
5.3 Czyszczenie modułu silniczka	145
6. Przygotowanie do odciągania pokarmu	146
6.1 Praca z zasilaniem sieciowym	146
6.2 Praca z zasilaniem bateryjnym	146
6.3 Składanie zestawu osobistego	148
7. Odciąganie	150
7.1 Przygotowanie do odciągania pojedynczego (z jednej piersi)	150
7.2 Odciąganie pokarmu	150
8. Przechowywanie i rozmrażanie pokarmu	154
8.1 Przechowywanie	154
8.2 Zamrażanie	154
8.3 Rozmrażanie	154
9. Karmienie mlekiem matki	155
10. Rozwiązywanie problemów	156
11. Gwarancja/użyłizacja	157
12. Kompleksowa oferta produktów wspomagających karmienie piersią	158
13. Kompatybilność energetyczna (EMC)/opis techniczny	160
14. Specyfikacje techniczne	166

1. Przeznaczenie/populacja – przeciwwskazania



Przeznaczenie i wskazania do używania odciągaczy pokarmu

Odciągacze pokarmu są przeznaczone do użytku przez kobiety karmiące w warunkach szpitalnych lub domowych do odciągania mleka. Są wskazane do łagodzenia objawów obrzęku piersi przez odciąganie mleka. W przypadku zapalenia piersi odciągacze wspomagają proces leczenia przez usunięcie mleka z chorej piersi. Mają przynosić ulgę podrażnionym lub popękany brodawkom sutkowym, a także wyciągać płaskie lub wklęsłe brodawki sutkowe. Odciągacze umożliwiają też karmienie mlekiem matki dzieci, które z różnych przyczyn nie mogą być karmione bezpośrednio z piersi — ze względu na problemy z przystawianiem, rozszczep podniebienia lub wcześniactwo.

Docelowa populacja pacjentów/użytkownik

Młode dziewczęta i dorosłe kobiety karmiące piersią. Wiele kobiet uważa odciągacze za wygodne, a nawet niezbędne akcesoria do odciągania i przechowywania pokarmu po powrocie do pracy, w trakcie podróży lub w przypadku separacji z dzieckiem z innych przyczyn. Kobiety są zadowolone, że odciągany pokarm może być używany jako uzupełnienie karmienia piersią. Cieszą się, że niektóre odciągacze naśladują naturalny odruch ssania wykonywany przez dziecko.

Przeciwwskazania

Nie ma żadnych znanych przeciwwskazań do używania odciągacza pokarmu Swing.

2. Znaczenie symboli

Symbol ostrzeżenia oznacza wszelkie instrukcje ważne dla bezpieczeństwa. Niezastosowanie się do tych instrukcji może prowadzić do zranienia się lub uszkodzenia odciągacza pokarmu. Używany w połączeniu z następującymi słowami, symbol ostrzegawczy oznacza:



Ostrzeżenie

Może prowadzić do poważnego zranienia lub śmierci.



Przeostroga

Może prowadzić do drobnego zranienia.



Uwaga

Może prowadzić do szkody materialnej.



Informacje

Przydatne lub ważne informacje niezwiązane z bezpieczeństwem.

Symbole na opakowaniu



Ten symbol oznacza, że materiał podlega procesowi odzyskiwania/recyklingu.



Ten symbol oznacza opakowanie kartonowe.



Ten symbol oznacza, że należy przechowywać urządzenie z dala od światła słonecznego.



Ten symbol oznacza, że urządzenie jest delikatne i należy się z nim obchodzić ostrożnie.



Ten symbol oznacza ograniczenie temperatury podczas pracy, transportu i przechowywania urządzenia.



Ten symbol oznacza ograniczenie wilgotności podczas pracy, transportu i przechowywania urządzenia.



Ten symbol oznacza ograniczenie ciśnienia atmosferycznego podczas pracy, transportu i przechowywania urządzenia.



Ten symbol oznacza, że urządzenie należy przechowywać w suchym miejscu.



Ten symbol oznacza, że opakowanie zawiera produkty dopuszczone do kontaktu z żywnością zgodnie z rozporządzeniem 1935/2004.



Ten symbol oznacza numer GTIN (GSI Global Trade Item Numbers).



Ten symbol oznacza, że nie należy wyrzucać urządzenia razem z nieposortowanymi odpadami komunalnymi (dot. tylko UE).



Ten symbol oznacza, że należy postępować według instrukcji obsługi.

Symbole na urządzeniu



Ten symbol oznacza, że należy postępować według instrukcji obsługi.



Ten symbol oznacza zgodność z podstawowymi wymaganiami Dyrektywy Rady 93/42/EEC z 14 czerwca 1993 roku dotyczącej wyrobów medycznych.



Ten symbol oznacza producenta.



Ten symbol oznacza, że nie należy wyrzucać urządzenia razem z nieposortowanymi odpadami komunalnymi (dot. tylko UE).



Ten symbol oznacza zgodność z dodatkowymi amerykańskimi i kanadyjskimi wymogami bezpieczeństwa dotyczącymi wyrobów medycznych.



Ten symbol oznacza część aplikacyjną typu BF.



Ten symbol oznacza numer seryjny urządzenia nadany mu przez producenta.



Ten symbol oznacza umiejscowienie ogniwa baterii.

IP22

Ten symbol oznacza ochronę przed przedostawaniem się ciał stałych oraz przed szkodliwymi skutkami przedostawania się wody.



Ten symbol oznacza datę produkcji (cztery cyfry oznaczające rok i dwie cyfry oznaczające miesiąc).

Symbole na zasilaczu sieciowym



Ten symbol oznacza, że zasilacz sieciowy jest urządzeniem klasy II.



Ten symbol oznacza zgodność z certyfikacją CCC (China Compulsory Certification).



Ten symbol oznacza, że zasilacz sieciowy został przetestowany pod kątem bezpieczeństwa.



Ten symbol oznacza, że zasilacz sieciowy jest przeznaczony wyłącznie do użytku wewnątrz budynków.



Ten symbol oznacza zgodność z amerykańskimi i kanadyjskimi wymogami bezpieczeństwa.



Ten symbol oznacza zgodność z wymogami Federalnej Komisji Łączności.



Ten symbol oznacza biegunowość złącza zasilania DC.



Ten symbol oznacza zgodność z wymogami regulacyjnymi Australii/Nowej Zelandii (znak zgodności regulacyjnej).



Ten znak CE oznacza zgodność z dyrektywą niskonapięciową i kompatybilności elektromagnetycznej.



Ten symbol oznacza, że nie należy wyrzucać urządzenia razem z nieposortowanymi odpadami komunalnymi (dot. tylko UE). Pełny pasek oznacza, że zasilacz został wprowadzony na rynek po 13 sierpnia 2005 roku.



Ten symbol oznacza zgodność z japońskimi wymogami bezpieczeństwa.



Ten symbol oznacza zgodność z wymogami dotyczącymi efektywności energetycznej.



Ten symbol oznacza prąd przemienny.



Ten symbol oznacza prąd stały.

3. Ważne informacje na temat bezpieczeństwa



Nieprzestrzeganie tych instrukcji/informacji dotyczących bezpieczeństwa może prowadzić do zagrożeń ze strony urządzenia. Informacje mogą ulegać zmianom od strony technicznej.

Urządzenie



Niebezpieczeństwo porażenia prądem! Przechowywać urządzenie w suchym miejscu! Nigdy nie zanurzać w wodzie ani innych płynach!



Odciągacz pokarmu Swing nie jest termoodporny: trzymać z dala od grzejników i otwartego ognia.



Nie wystawiać silniczka na działanie bezpośredniego światła słonecznego.



Naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez autoryzowany serwis. Nie naprawiać urządzenia samodzielnie! Nie dopuszcza się żadnych modyfikacji urządzenia.



Nigdy nie używać uszkodzonego urządzenia. Uszkodzone lub zużyte części należy wymienić.



Czas działania odciągacza pokarmu Swing to 275 godzin.
Okres eksploatacyjny to dwa lata.

Użycie z zasilaniem elektrycznym



Odlączenie od sieci jest zagwarantowane jedynie przez wyciągnięcie zasilacza z gniazdka ściennego.



Zasilacz sieciowy trzymać z dala od gorących powierzchni.



Nie sięgać po żadne urządzenie elektryczne, które wpadło do wody. Natychmiast odłączyć je od zasilania.



Nigdy nie zostawiać odciągacza bez dozoru, gdy jest podłączony do źródła zasilania.

Użytkowanie



Używać odciągacza Swing tylko zgodnie z przeznaczeniem, tak jak to opisano w niniejszej instrukcji.



Nigdy nie używać urządzenia elektrycznego, które ma uszkodzony kabel lub wtyczkę, nie działa poprawnie, spadło lub jest uszkodzone albo wpadło do wody.



Nie używać odciągacza Swing w czasie kąpieli ani pod prysznicem.



Nie używać odciągacza Swing podczas snu ani w stanie nadmiernego zmęczenia.



Jest to produkt do użytku osobistego. Używanie przez więcej niż jedną osobę może stanowić zagrożenie dla zdrowia.



Nie należy prowadzić pojazdów podczas odciągania pokarmu bez użycia rąk.



Używanie odciągacza Swing w obecności dzieci wymaga nadzoru.



W przypadku wystąpienia problemów lub bólu w czasie odciągania należy skontaktować się z doradcą laktacyjnym lub lekarzem.



Przenośne i ruchome urządzenia komunikacyjne działające na częstotliwości radiowej mogą oddziaływać na odciągacz pokarmu Swing.

Ważne:

I Plastikowe butelki i elementy nakrętki mogą stać się łamliwe na skutek zamrożenia i pęknąć w razie upadku.

I Butelki i elementy nakrętki mogą ulec uszkodzeniu na skutek nieprawidłowego obchodzenia się z nimi, tj. upuszczenia, nadmiernego dokręcenia lub potrącenia.

I Butelki i elementy nakrętki należy traktować z należytą dbałością.

I Nie należy używać mleka, jeśli butelki lub elementy nakrętki uległy uszkodzeniu.

4. Opis produktu

Wykaz części zamiennych i akcesoriów dostępnych na zamówienie można znaleźć na stronie 158.

1 lejek PersonalFit w rozmiarze M (24 mm)
(inne rozmiary lejków: zobacz rozdział 12, strona 158)

1 konektor 2-elementowy

1 zaworek

2 membranki

1 butelka

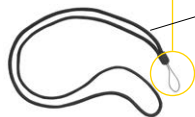
1 podstawka pod butelkę



140



1 zawieszka

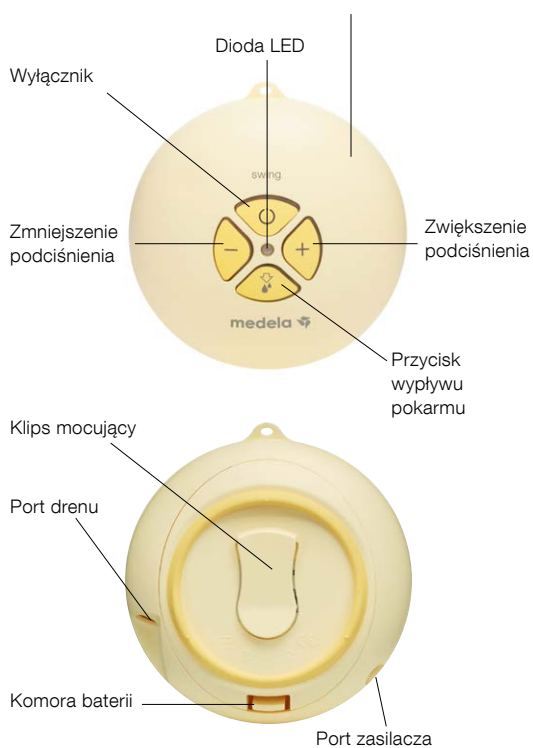


1 torebka do przechowywania odciągacza Swing

1 dren do odciągacza Swing



1 silniczek



1 smoczek Calma



1 multinakrętka Calma



1 zasilacz sieciowy



5. Mycie



Przeestroga

- I Do mycia używać wyłącznie wody pitnej.
- I Natychmiast po użyciu rozłożyć odciągacz i umyć wszystkie części, które miały kontakt z piersią i pokarmem, aby uniknąć zasychnania pozostałości pokarmu oraz zapobiec namnażaniu się bakterii.



Uwaga

- I Silniczek nie wymaga żadnych czynności konserwacyjnych.
- I Uważać, aby nie uszkodzić elementów zestawu osobistego podczas mycia.
- I Jeśli elementy składowe zestawu osobistego są myte w zmywarce, mogą ulec przebarwieniu przez barwniki spożywcze. Nie ma to wpływu na działanie urządzenia.

5.1 Przed pierwszym użyciem, a następnie po każdym użyciu



Rozłożyć zestaw osobisty na elementy składowe.



Płukać wszystkie elementy w zimnej, czystej wodzie (o temp. ok. 20 °C) przez 10–15 sekund.



2
Płukać wszystkie elementy w zimnej, czystej wodzie (o temp. ok. 20 °C).



3
Umyć wszystkie elementy dużą ilością ciepłej wody z mydłem (o temp. ok. 30 °C).



5
Osuszyć za pomocą czystej ściereczki lub pozostawić na czystej ściereczce do wyschnięcia.

lub



Metoda alternatywna do kroków 2, 3 i 4.

W przypadku mycia elementów zestawu osobistego w zmywarce umieścić je w górnym koszu lub w sekcji przeznaczony na sztuce.

5. Mycie



Przeestroga

- I Do mycia używać wyłącznie wody pitnej.
- I Natychmiast po użyciu rozłożyć odciągacz i umyć wszystkie części, które miały kontakt z piersią i pokarmem, aby uniknąć zasychania pozostałości pokarmu oraz zapobiec namnażaniu się bakterii.

Więcej informacji w rozdziale 5.1 na stronie 142 (kroki 2–4).

5.2 Przed pierwszym użyciem, a następnie raz dziennie



Rozłożyć zestaw osobisty na elementy składowe.



Uwaga

- I W przypadku wygotowywania można dodać łyżeczkę kwasu cytrynowego, aby zapobiec osadzeniu się kamienia.
- I Przechowywać zestaw osobisty w czystej torebce/pojemniku do następnego użycia. Można go też przechowywać w czystym papierze lub ściereczce.



Osuszyć za pomocą czystej ściereczki lub pozostawić na czystej ściereczce do wyschnięcia.

2a



lub

2b



Zanurzyć wszystkie elementy w wodzie i gotować je przez pięć minut.

Użyć torebek QuickClean* w kuchence mikrofalowej zgodnie z instrukcjami.

5.3 Czyszczenie modułu silniczka

1



Przetrzeć za pomocą czystej, wilgotnej ściereczki.

6. Przygotowanie do odciągania pokarmu



Ostrzeżenie

I Dotyczy punktu 6.1 Praca z zasilaniem sieciowym:

Należy zachować **dokładną** kolejność poszczególnych czynności.

I Używać tylko zasilacza sieciowego dostarczonego z odciągaczem pokarmu Swing.

I Upewnić się, że napięcie zasilacza sieciowego jest zgodne z napięciem źródła zasilania.



Informacje

I Dotyczy punktu 6.2 Praca z zasilaniem baterijnym:

Gdy do zasilania jest stosowany zasilacz sieciowy, nie trzeba wyciągać baterii.

I Regularnie sprawdzać stan baterii w module silniczka.

I Jeśli odciągacz Swing nie będzie używany przez dłuższy czas, wyjąć baterie z komory baterii.

I Baterie wystarczają na dwie do trzech sesji odciągania (na około 1,5 godziny odciągania).

6.1 Praca z zasilaniem sieciowym



Podłączyć przewód zasilacza sieciowego do silniczka.

6.2 Praca z zasilaniem baterijnym



Otworzyć komorę baterii z tyłu urządzenia w kierunku wskazywanym przez strzałkę.

2



Podłączyć zasilacz do gniazdka sieciowego.

2



Włożyć cztery baterie AA Mignon LR6.

3



Zamknąć komorę baterii.

6. Przygotowanie do odciągania pokarmu



Przestroga

I Przed dotknięciem piersi i elementów zestawu osobistego należy starannie (przez co najmniej jedną minutę) myć ręce wodą i mydłem.



Uwaga

- I Stosować tylko oryginalne akcesoria firmy Medela.
- I Sprawdzić elementy zestawu osobistego pod kątem zużycia lub uszkodzeń i w razie potrzeby wymienić je.
- I Podczas podłączania i odłączania trzymać dren za element łączący.
- I Wszystkie elementy muszą być przed użyciem całkowicie suche.



Informacje

I Wykonać starannie wszystkie czynności i złożyć poprawnie zestaw osobisty. W przeciwnym razie nie będzie można osiągnąć właściwego podciśnienia.

6.3 Składanie zestawu osobistego

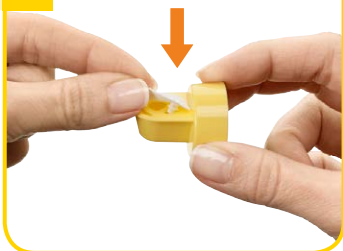


Wcisnąć lejek na konektor.



Wkręcić butelkę do konektora.

2



Ostrożnie wcisnąć membranę na zaworek, aż zablokuje się na miejscu.

3



Wcisnąć zaworek z membraną na konektor.
→ Ustawić zaworek **bokiem**.

5



Nieznacznie przekręcając, wcisnąć żółty element łączący na konektor.

6



Włożyć drugi koniec drenu do silniczka.

7. Odciąganie



Przeostroga

I Dotyczy kroku 2 (rozdział 7.1):

Aby ustalić, czy dostępny lejek ma odpowiedni rozmiar, należy odpowiedzieć na następujące pytania:

- I Czy brodawka swobodnie porusza się w kanale lejka?
- I Czy do kanału lejka został wciągnięty jedynie niewielki fragment otoczki sutka lub nie została ona w ogóle wciągnięta?
- I Czy podczas odciągania są odczuwalne delikatne, rytmiczne ruchy piersi?
- I Czy czuć, że piersь całkowicie się opróżnia?
- I Czy sutek nie boli?

Jeśli odpowiedź na którekolwiek z tych pytań brzmi „Nie” lub podczas odciągania występują problemy lub ból, należy się skonsultować ze swoim doradcą laktacyjnym lub położoną.



Uwaga

I Dotyczy kroku 2 (rozdział 7.1):

Nie trzymać zestawu osobistego za butelkę. Może to doprowadzić do zatkania kanałków mlekowych i obrzęku.

- I Przemyć piersь ciepłą myjką (nie używać alkoholu).

7.1 Przygotowanie do odciągania pojedynczego (z jednej piersi)



Umieścić lejek na piersi, tak aby brodawka była właściwie **wyśrodkowana** w tunelu.

7.2 Odciąganie pokarmu



Włączyć odciągacz za pomocą przycisku

→ Faza stymulacji trwa maksymalnie dwie minuty. Następnie faza stymulacji jest automatycznie przełączana na fazę odciągania.


2



Przytrzymywać lejek na pier-
si za pomocą kciuka i palca
wskazującego.
Podtrzymywać pierś dłonią.

2





Gdy mleko zacznie swobod-
niej wypływać, nacisnąć przy-
cisk , aby zmienić tryb na
fazę odciągania.

→ Upewnić się, że mleko spły-
wa poprawnie do butelki.

3



W każdej fazie można regulować
podciśnienie. Komfortowe pod-
ciśnienie: Za pomocą przycisku 
zwiększać podciśnienie, aż uczu-
cie odciągania będzie lekko nie-
przyjemne. Następnie nacisnąć
przycisk , aby je minimalnie
zmniejszyć.

7. Odciąganie



Przeostroga

I Jeśli uzyskuje się tylko niewielką ilość mleka, nie udaje się go w ogóle odciągnąć lub odciąganie jest bolesne, należy się skonsultować ze swoją położną lub doradcą laktacyjnym.



Uwaga

I Po zakończeniu odciągania zawsze odłączyć odciągacz Swing od źródła zasilania.

I Napełniać butelkę tylko do oznaczenia 150 ml.



Informacje

I Jeśli odciągacz Swing będzie pracował przez 30 minut bez żadnych zmian, wyłączy się automatycznie.

I Nie zginać ani nie skręcać drenu podczas odciągania.

Przegląd stanów diody LED

Świeci się	Urządzenie włączone
Nie świeci się	Urządzenie wyłączone
Równe regularne błyski	Faza stymulacji
Świeci się światłem ciągłym	Faza odciągania
Szybkie błyski	Minimalne/maksymalne podciśnienie

4



Wyłączyć odciągacz za pomocą przycisku .

5



Użyć podstawki, aby zapobiec przewróceniu butelki.

6



Zamknąć butelkę za pomocą nakrętki.
→ Postępować zgodnie z instrukcjami z rozdziału 8 – „Przechowywanie i rozmrażanie pokarmu”.

Umyć zestaw zgodnie z procedurą w rozdziale 5 na stronie 142.

8. Przechowywanie i rozmrażanie pokarmu

8.1 Przechowywanie

Wskazówki dotyczące przechowywania świeżo odciągniętego pokarmu (dla zdrowych niemowląt urodzonych o czasie)

W temperaturze pokojowej	W lodówce	W zamrażarce	Rozmrożony pokarm
4–6 godz. w temp. od 19 do 26 °C (od 66 do 78 °F)	3–8 dni w temp. 4 °C (39 °F) lub niższej	6–12 miesięcy w temp od –18 do –20 °C (od 0 do –4 °F)	W lodówce maks. 10 godzin. Nie zamrażać ponownie!

I Nie przechowywać pokarmu na półkach drzwi lodówki. Należy w zamian wybrać najchłodniejsze miejsce w lodówce (jest to tylna część szklanej półki nad komorą warzyw).

8.2 Zamrażanie

I Odciągnięty pokarm można zamrozić w butelkach na mleko lub torebkach „Pump & Save”. Nigdy nie należy napełniać butelek ani torebek powyżej 3/4 objętości, aby pozostawić miejsca jej możliwemu zwiększeniu.

I Butelki lub torebki „Pump & Save” należy oznaczyć datą odciągnięcia.

8.3 Rozmrażanie



Ostrzeżenie

Nie należy rozmrażać ani podgrzewać mleka matki w kuchence mikrofalowej ani w naczyniu z wrzącą wodą, aby uniknąć utraty witamin, minerałów oraz innych ważnych składników i aby zapobiec oparzeniu.

I Aby zachować składniki pokarmu, należy go rozmrażać, zostawiając na noc w lodówce. Można też trzymać butelkę bądź torebkę „Pump & Save” pod strumieniem bieżącej, ciepłej wody (o temp. maks. 37 °C).

I Należy delikatnie obracać butelkę lub torebkę „Pump & Save”, aby wymieszać tłuszcz, który się oddzielił. Należy unikać potrząsania pokarmem oraz wzbudzania go.

9. Karmienie mlekiem matki

i Info

Do karmienia mlekiem matki firma Medela zaleca używanie Zestawu Calma.

Zalety Zestawu Calma

- I Dziecko może pić odciągnięte mleko, robić przerwy i oddychać regularnie.
- I Mleko płynie tylko po wytworzeniu podciśnienia.
- I Naturalny odruch ssania dziecka zostaje zachowany, co pozwala na łatwy powrót do karmienia piersią.

W efekcie swoich wszechstronnych prac badawczych firma Medela jest jednym z pierwszych producentów na świecie, który wykorzystał zachowanie niemowląt podczas karmienia w swoich nowatorskich technologiach dwufazowego odciągania i Zestawu Calma. Technologia 2-fazowego odciągania pokarmu naśladuje naturalny rytm ssania dziecka, aby szybciej odciągać większą ilość mleka. Po krótkich, szybkich ruchach ssących następują ruchy długie, co gwarantuje optymalny wypływ pokarmu. Unikalny zestaw do karmienia Calma pozwala dziecku zrobić przerwę na oddech podczas jedzenia przy zachowaniu odruchu ssania nabytego przy piersi. Opracowane, by zapewnić wspaniałe doświadczenie karmienia piersią.





Calma — wyjątkowe rozwiązanie w karmieniu odciągniętym mlekiem matki.

Szczegółowe informacje na temat Zestawu Calma można znaleźć na stronie firmy Medela (www.medela.com).



10. Rozwiązywanie problemów

Problem	Rozwiązanie
Silniczek nie działa	Sprawdzić obecność prądu sieciowego. Sprawdzić położenie baterii w komorze baterii.
Słabe ssanie lub jego całkowity brak	Sprawdzić, czy zaworek i membranka są czyste i nie są uszkodzone. Upewnić się, że membranka jest poprawnie połączona z zaworkiem. Sprawdzić, czy zawór jest ustawiony w pozycji bocznej. Sprawdzić wszystkie połączenia. Sprawdzić, czy końcówki drenu są dobrze zamocowane z tyłu konektora i do portu odciągacza. Nie zginać ani nie skręcać drenu podczas odciągania. Upewnić się, że lejek przylega dokładnie do piersi.
Jeśli w drenie pojawiła się ciecz kondensacyjna	Przeplukać dren. Wytrząsnąć wszelkie krople wody. Powiesić dren do wyschnięcia na powietrzu.
Jeśli pokarm przedostał się do drenu	Wyłączyć odciągacz i wyjąć wtyczkę z gniazdka. Odłączyć i umyć dren. Usunąć krople wody i powiesić do osuszenia na powietrzu.
Jeśli pokarm przedostał się do odciągacza	Wyłączyć odciągacz i wyjąć wtyczkę z gniazdka. <ol style="list-style-type: none">1. Otworzyć pokrywkę baterii, wyjąć gąbkowy filtr. Umyć gąbkowy filtr za pomocą czystej, letniej wody i dokładnie wycisnąć. Odstawić do wyschnięcia.2. Wlać około 200 ml ciepłej wody z detergentem do zbiornika.3. Podłączyć dren i kabel zasilający do odciągacza.4. Trzymając urządzenie panelem sterującym skierowanym do góry, umieścić je nad umywalką i włączyć. Nacisnąć przycisk  i upewnić się, że podciśnienie jest ustawione na najniższym poziomie, naciskając dwa razy przycisk .5. Umieścić i przytrzymać wolny koniec drenu w zbiorniku z wodą i detergentem.6. Woda zostanie wpompowana przez dren do urządzenia. Utrzymywać w stanie włączonym, aż woda zostanie całkowicie przepompowana.7. Powtórzyć tę procedurę z 100 ml czystej, ciepłej wody.8. Następnie pozostawić urządzenie włączone na 3 minuty, aż odciągacz zostanie całkowicie osuszony.9. Po wyschnięciu gąbkowego filtra ponownie włożyć go na miejsce i zamknąć pokrywkę.10. Jeśli to konieczne, przemyć zestaw osobisty zgodnie z instrukcjami z części „Przed pierwszym użyciem i raz dziennie”.

11. Gwarancja/utylizacja

Gwarancja

Szczegółowe informacje o gwarancji zawiera broszura „Gwarancja międzynarodowa”.

Utylizacja



Ten produkt jest wykonany z różnych metali i tworzyw sztucznych. Przed utylizacją urządzenie musi zostać przekształcone na niezdatne do użytku i nie należy go wyrzucać razem z nieposortowanymi odpadami komunalnymi, zgodnie z lokalnymi regulacjami. Należy korzystać z lokalnego systemu zbiórki odpadów elektrycznych i elektro- nicznych (w tym baterii). Niewłaściwa utylizacja może mieć szkodliwy wpływ na środowisko oraz zdrowie publiczne.

12. Kompleksowa oferta produktów wspomagających karmienie piersią

Partnerzy dystrybucyjni firmy Medela oferują następujące akcesoria do odciągacza pokarmu Swing, które można zamawiać za pomocą numerów katalogowych.

Części zamienne

Numer artykułu	Produkt
099.0016	Zasilacz do odciągacza Swing (100–240V; 4.8V) Europa
099.0017	Zasilacz do odciągacza Swing (100–240V; 4.8V) Wielka Brytania/USA/Japonia
099.0018	Zasilacz do odciągacza Swing (100–240V; 4.8V) Australia/Nowa Zelandia
099.0276	Zasilacz do odciągacza Swing (100–240V; 4.8V) Chiny/Korea Zelandia
099.0015	Silniczek do odciągacza Swing
800.0843	Dren do odciągacza Swing

Akcesoria

Numer artykułu	Produkt
008.0337*	2 Lejki PersonalFit w rozmiarze S (21 mm)
008.0338*	2 Lejki PersonalFit w rozmiarze M (24 mm)
008.0339*	2 Lejki PersonalFit w rozmiarze L (27 mm)
008.0340*	2 Lejki PersonalFit w rozmiarze XL (30 mm)
008.0341*	2 Lejki PersonalFit w rozmiarze XXL (36 mm)
008.0073	Butelki na pokarm o poj. 150 ml (3 sztuki)
008.0075	Butelki na pokarm o poj. 250 ml (2 sztuki)
008.0145	Smoczek Calma
200.1756	Torba chłodząca
200.0625	Torebka na odciągacz CityStyle

Inne produkty firmy Medela są dostępne w witrynie internetowej www.medela.com.

* Jeśli efekty odciągania nie są zadowalające lub odciąganie sprawia ból, należy się skontaktować z położną lub doradcą laktacyjnym. Dzięki różnym rozmiarom lejka PersonalFit do wyboru odciąganie może być wygodniejsze i efektywniejsze.



13. EMC/Technical description

The Swing breast pump needs special precautions regarding EMC (Electromagnetic compatibility) and needs to be installed and put into service according to the EMC information provided in these instructions for use. Wireless communications equipment such as wireless home network devices, mobile phones, cordless telephones and their base stations, walkie-talkies can affect the electric breast pump Swing and should be kept at least a distance 1.0 m away from the equipment.


Electromagnetic Compatibility (EMC, IEC 60601-1-2:2007, Table 1)

Electromagnetic emissions

The electric breast pump Swing is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the electric breast pump Swing should assure that it is used in such an environment.

Emission tests	Compliance	Electromagnetic environment – guidance
RF emissions CISPR 11	Group 1	The electric breast pump Swing uses RF energy only for its internal function. Therefore, its RF emissions are very low and are not likely to cause any interference in nearby electronic equipment.
RF emissions CISPR 11	Class B	The electric breast pump Swing is suitable for use in all establishments, including domestic establishments and those directly connected to the public low-voltage power supply network that supplies buildings used for domestic purposes.
Harmonic emissions IEC 61000-3-2	Class A	
Voltage fluctuations/ flicker emissions IEC 61000-3-3	Not applicable ^a	

^a No significant voltage changes

160  **Warning** – The electric breast pump Swing should not be used adjacent to or stacked with other equipment. If adjacent or stacked use is necessary, the electric breast pump Swing should be observed to verify normal operation in the configuration in which it will be used.

Electromagnetic Compatibility (EMC, IEC 60601-1-2:2007, Table 2)


Electromagnetic immunity			
<p>The electric breast pump Swing is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the electric breast pump Swing should assure that it is used in such an environment.</p>			
Immunity test	IEC 60601 test level	Compliance level	Electromagnetic environment – guidance
Electrostatic discharge (ESD) IEC 61000-4-2	± 6 kV contact ± 8 kV air	± 6 kV contact ± 8 kV air	Floors should be wood, concrete or ceramic tile. If floors are covered with synthetic material, the relative humidity should be at least 30%.
Electrical fast transient / burst IEC 61000-4-4	± 2 kV for power supply lines ± 1 kV for input / output lines	± 2 kV for power supply lines Not applicable ^a	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Surge IEC 61000-4-5	± 1 kV line(s) to line(s) ± 2 kV line(s) to earth	± 1 kV differential mode Not applicable ^b	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
^a No input/output lines ^b No earth, class II equipment			

13. EMC/Technical description

<p>Voltage dips, short interruptions and voltage variations on power supply input lines IEC 61000-4-11</p>	<p><5 % U_T (>95 % dip in U_T) for 0,5 cycle 40 % U_T (60 % dip in U_T) for 5 cycles 70 % U_T (30 % dip in U_T) for 25 cycles <5 % U_T (>95 % dip in U_T) for 5 s</p>	<p><5 % U_T (>95 % dip in U_T) for 0,5 cycle 40 % U_T (60 % dip in U_T) for 5 cycles 70 % U_T (30 % dip in U_T) for 25 cycles <5 % U_T (>95 % dip in U_T) for 5 s</p>	<p>Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment. If the user of the electric breast pump Swing requires continued operation during power mains interruptions, it is recommended that the electric breast pump Swing is powered from an uninterruptible power supply or a battery.</p>
<p>Power frequency (50/60 Hz) magnetic field IEC 61000-4-8</p>	<p>3 A/m</p>	<p>3 A/m</p>	<p>Power frequency magnetic fields should be at levels characteristic of a typical location in a typical commercial or hospital environment.</p>

NOTE U_T is the a.c. mains voltage prior to application of the test level.

Electromagnetic Compatibility (EMC, IEC 60601-1-2:2007, Table 4)

Electromagnetic immunity			
The electric breast pump Swing is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the electric breast pump Swing should assure that it is used in such an environment.			
Immunity test	IEC 60601 test level	Compliance level	Electromagnetic environment – guidance
Conducted RF IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz to 80 MHz	3 Vrms	Portable and mobile RF communications equipment should be used no closer to any part of the electric breast pump Swing, including cables, than the recommended separation distance calculated from the equation applicable to the frequency of the transmitter. Recommended separation distance $d = 1,2\sqrt{P}$
Radiated RF IEC 61000-4-3	3 V/m 80 MHz to 2,5 GHz	3 V/m	$d = 1,2\sqrt{P}$ 80 MHz to 800 MHz $d = 2,3\sqrt{P}$ 800 MHz to 2,5 GHz where P is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer and d is the recommended separation distance in metres (m). Field strengths from fixed RF transmitters, as determined by an electromagnetic site survey, ^a should be less than the compliance level in each frequency range. ^b Interference may occur in the vicinity of equipment marked with the following symbol: 

13. EMC/Technical description

Note 1 At 80 MHz and 800 MHz, the higher frequency range applies.

Note 2 These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.

^a Field strengths from fixed transmitters, such as base stations for radio (cellular/cordless) telephones and land mobile radios, amateur radio, AM and FM radio broadcast and TV broadcast cannot be predicted theoretically with accuracy. To assess the electromagnetic environment due to fixed RF transmitters, an electromagnetic site survey should be considered. If the measured field strength in the location in which the electric breast pump Swing is used exceeds the applicable RF compliance level above, the electric breast pump Swing should be observed to verify normal operation. If abnormal performance is observed, additional measures may be necessary, such as re-orienting or relocating the electric breast pump Swing.

^b Over the frequency range 150 kHz to 80 MHz, field strengths should be less than 3 V/m.

Electromagnetic Compatibility (EMC, IEC 60601-1-2:2007, Table 6)

Recommended separation distances between portable and mobile RF communications equipment and the electric breast pump Swing

The electric breast pump Swing is intended for use in an electromagnetic environment in which radiated RF disturbances are controlled. The customer or the user of the electric breast pump Swing can help prevent electromagnetic interference by maintaining a minimum distance between portable and mobile RF communications equipment (transmitters) and the electric breast pump Swing as recommended below, according to the maximum output power of the communications equipment.

Rated maximum output power of transmitter W	Separation distance according to frequency of transmitter M		
	150 kHz to 80 MHz $d = 1,2\sqrt{P}$	80 MHz to 800 MHz $d = 1,2\sqrt{P}$	800 MHz to 2,5 GHz $d = 2,3\sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,37	0,37	0,74
1	1,2	1,2	2,3
10	3,7	3,7	7,4
100	12	12	23

For transmitters rated at a maximum output power not listed above, the recommended separation distance d in metres (m) can be estimated using the equation applicable to the frequency of the transmitter, where P is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer.

Note 1 At 80 MHz and 800 MHz, the separation distance for the higher frequency range applies.

Note 2 These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.

14. Technical specifications



vacuum (approx.)
 -15....-295 mmHg
 -2....-39 kPa
 45 ... 120 cpm



In	Out
100-240V~ 50/60Hz 230-240V~ 50Hz AUS/NZ only	4.8V --- 0.8/1.2A



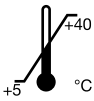
4 x 1.5V, Alkaline
 AA, Mignon, LR6



121 x 121 x 57 mm



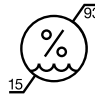
300 g 
 200 g 



Operation
 Эксплуатация
 Üzembe helyezés
 Provoz
 Çalıştırma
 Praca



Transport / Storage
 Транспортировка / Хранение
 Szállítás/tárolás
 Přeprava / Skladování
 Nakliyat / Saklama
 Transport / Przechowywanie



93 Operation
 Эксплуатация
 Üzembe helyezés
 Provoz
 Çalıştırma
 Praca



93 Transport / Storage
 Транспортировка / Хранение
 Szállítás/tárolás
 Přeprava / Skladování
 Nakliyat / Saklama
 Transport / Przechowywanie



106 Operation / Transport / Storage
 Эксплуатация / Транспортировка / Хранение
 Üzembe helyezés / Szállítás/tárolás
 Provoz / Přeprava / Skladování
 Çalıştırma / Nakliyat / Saklama
 Praca / Transport / Przechowywanie





 Medela AG
Lättichstrasse 4b
6341 Baar, Switzerland
www.medela.com

International Sales

Medela AG
Lättichstrasse 4b
6341 Baar
Switzerland
Phone +41 41 562 51 51
www.medela.com

Medela Polska Sp. z o.o.

Ul. Lewinowska 8
03-684 Warszawa
Poland
Phone +48 22 781 8718
+48 22 865 1250
Fax +48 22 864 3865
info@medela.pl
www.medela.pl

OOO Medela

Vavilova str. 97
entrance 3, Office16-17
117335 Moscow
Russia
Phone +7 (495) 980 6194
Fax +7 (495) 980 6194
info@medela.ru
www.medela.ru